

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 533 • vendredi 19 septembre 2008
La Ville sur l'internet : www.saintgermainenlaye.fr



MENUISERIE CHRISTAL

BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.

- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.

- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.

• **MAGASINS EXPO** •

28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye

☎ 01 34 51 75 92

www.menuiserie-christal.com



Journées Patrimoine Cadre de Vie Organisez vos visites

Pour bien profiter de l'occasion unique qui vous est offerte les 20 et 21 septembre de (re)découvrir les patrimoines culturels et spirituels de notre ville, retrouvez le programme complet des *Journées Patrimoine – Cadre de Vie*.

» Pages 6 et 7

21^e édition de l'Estival 40 spectacles pour tous les publics

"Must" de notre vie culturelle, l'*Estival* se déroulera du 25 septembre au 12 octobre. Soutien aux jeunes talents, ce festival des musiques propose aussi des rencontres avec des artistes confirmés comme Philippe Lavil, Alain Bashung, Linda Lemay, Jean-Louis Murat...

» Page 8



L'Estival, c'est la rencontre avec des vedettes, comme Philippe Lavil, et des jeunes talents.

Collèges et lycées C'est parti pour dix mois d'études

Comme les élèves des écoles primaires, les quelque 20 000 collégiens et lycéens scolarisés à Saint-Germain ont retrouvé le chemin de l'école.

» Page 10

Insertion professionnelle Lever les freins à l'emploi

Douze personnes en difficulté sociale participent depuis le 8 septembre, au Camp des Loges, à un chantier d'insertion professionnelle qui doit favoriser leur retour dans la vie professionnelle.

» Page 12

AVEC L'ESPACE JEUNES

Le grand frisson à 4000 mètres !



Et vous, oseriez-vous vous jeter ainsi dans le vide ?

Douze jeunes, qui ont participé du 21 au 25 juillet à un stage de parachutisme encadré par l'*Espace Jeunes*, l'association *Les Vernes* et des militaires, n'oublieront pas de sitôt leur été 2008. Lâchés à très haute altitude, ils sont parvenus à vaincre leur appréhension pour faire "le grand saut".

» Page 11

Sommaire

N°533 - 19 septembre 2008

2 ► Saint-Germain à la Une. Un prototype Ford unique au monde présenté à Saint-Germain.

3 ► Actualité. Agenda. Emmanuel Lamy chez Dominique Bussereau, secrétaire d'État chargé des Transports.

4 ► Actualité. Une salle de réconfort pour les parents au centre hospitalier.

5 ► Actualité. Une foreuse de 25 mètres sur le chantier du Parc de la Maison Verte.

6-7 ► Actualité. Le programme complet des Journées Patrimoine - Cadre de Vie.

8 ► Actualité. La 21^e édition de l'Estival.

9 ► Culture.

10-11 ► À la Une. La rentrée scolaire dans les établissements du secondaire. Un stage de parachutisme qui donne le grand frisson.

12 ► Actualité. Un chantier d'insertion professionnelle pour lever les freins à l'emploi.

13 ► Sports - PSG.

14 ► Jeunes.

15 ► Economie.

16 ► Actualité - Livres opinions.

17 ► Carnet - Actualité.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité.

▲ Un prototype Ford unique au monde présenté à Saint-Germain ▲ La place du Marché-Neuf transformée en plateau de tournage ▲ Sébastien Rouault va-t-il quitter le CNO ? ▲ La gratuité favorise les entrées au musée d'Archéologie nationale ▲ 160 logements, dont 30 en accession sociale à la propriété, dans le Parc de la Maison Verte ▲ Redécouvrir la contribution des frères Vera au mouvement Arts Déco.



"Absence de rejet, coût de fonctionnement modeste, silence, l'hydrogène flatte l'écologiste qui sommeille en chacun de nous", estime Le Figaro.

Le Figaro rapporte que le constructeur automobile Ford a présenté à Saint-Germain [Ndlr : où le siège de Ford France est basé depuis 2000] un prototype de véhicule à pile à combustible. "C'est au tour du château de Saint-Germain que nous avons pu prendre le volant du Ford Edge HySeries Drive, premier véhicule au monde associant une pile à combustible (fuel cell, en anglais) à des batteries lithium-ion, de surcroît rechargeables sur secteur (plug-in)".

"Nous sommes en présence d'un hybride. L'innovation consiste dans le fait de ne pas relier directement la pile à combustible (PAC) aux moteurs électriques de propulsion. Comme dans toute voiture électrique, c'est l'absence totale de bruit qui surprend toujours une fois la clé de contact tournée. Absence de rejet, coût de fonctionne-

ment modeste, silence, l'hydrogène flatte l'écologiste qui sommeille en chacun de nous. Mais l'arrivée de l'hydrogène dans la voiture de Monsieur Tout le monde relève de l'exercice de sorcellerie. Ingénieurs, responsables commerciaux, investisseurs, tous sont d'accord. L'hydrogène accessible au grand public, c'est pour dans vingt, trente, voire quarante ans".

Le 25 juin, la place du Marché-Neuf a servi de cadre au tournage, en présence de Richard Dacoury, ancien international de basket, d'un spot publicitaire destiné au lancement, au mois de juillet suivant, de l'opération "Le sport, ça me dit", relève Le Courrier des Yvelines. "Avec ses accessoires livrés en kits (ballons de foot et de rugby en mousse, buts, filets...), ce



Le 25 juin, la place du Marché-Neuf a servi de cadre au tournage d'un spot publicitaire destiné au lancement un mois plus tard de l'opération Le sport, ça me dit.

programme a été testé auprès d'élèves de l'institut Notre-Dame présents lors du tournage".

• "Sébastien Rouault va-t-il quitter Saint-Germain ?", s'interroge par ailleurs l'hebdomadaire.

"Même si mes performances ont été en dessous de ce que je voulais faire, je reviens de Chine enchanté et ravi de mon expérience" a confié le nageur du CNO Saint-Germain, à l'heure d'entamer un nouveau cycle de préparation qui devrait le mener dans quatre ans aux prochains Jeux Olympiques de Londres. "Saint-Germain, c'est mon club de toujours, cela fait seize ans que j'y nage. Cela me ferait mal de partir mais, à un moment, il faut aussi penser à soi, à sa carrière, à sa progression. Ici, je ne suis pas sûr d'avoir toutes les structures à disposition pour m'épanouir".

Le Parisien indique que "la gratuité, qui avait été mise en place par le ministère de la Culture dans quatorze musées et monuments nationaux du 1^{er} janvier au 30 juin derniers, a favorisé le musée d'Archéologie nationale. D'après les premiers chiffres, la fréquentation a augmenté de 49% entre janvier et mai 2008 par rapport à l'année précédente. Le chiffre d'affaires de la boutique du musée a également augmenté (+ 25,4%). La fin de l'expérimentation confirme ce succès. Depuis le 1^{er} juillet, "la fréquentation a nettement diminué", constate Corinne Guez, la secré-

taire générale du musée".

• Le quotidien rappelle par ailleurs que "la société Terralia réalise en partenariat avec Saint-Germain, dans le parc de la Maison Verte, une opération de trente logements en accession à la propriété à "coût maîtrisé". Cela signifie que le prix de vente de ces biens est inférieur au tarif en vigueur sur le marché de l'immobilier".

"L'objectif est de permettre à des locataires aux revenus limités d'acquiescer un appartement. Le projet est d'ailleurs réservé aux personnes non-propriétaires de leur résidence principale". **Contact:** Cécile Matolet au 06 08 41 21 16.

La Lettre des musées et expositions en Yvelines présente l'exposition Paul et André Vera, Tradition et Modernité qui a lieu à Saint-Germain, à l'Espace Paul et André Vera jusqu'au 12 janvier 2009. "Établis en 1920 à Saint-Germain dans leur propriété de la Thébaïde, les frères Paul et André Vera ont tous deux contribué au rayonnement du mouvement Arts déco. Cette exposition temporaire, organisée par le musée municipal, pour laquelle des prêts se joignent aux collections de la Ville, va permettre une redécouverte de l'activité créatrice des deux frères. Elle s'accompagnera d'une publication évoquant leur contribution théorique et artistique dans l'entre-deux-guerres, ainsi que de conférences et d'ateliers pédagogiques" (lire aussi la page 20).

Le JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 74
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 29 750 exemplaires
ISSN: 0293-8278

VOUS ALLONGEZ LES BRAS POUR LIRE ?

Avec LISSAC, découvrez les verres Varilux® Haute Résolution d'Essilor®

Satisfait ou échangé !

LISSAC OPTICIEN
www.lissac.fr
gcombalat@msn.com

33, rue du Vieux Marché
(à droite des Cinémas)
Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 61 22 98

ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE

Le grossiste des Particuliers

Votre sommier tendance déco au prix d'un sommier classique tapissier

Pour la rentrée, la déco vous est offerte !

Jusqu'au 6 octobre 2008

1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT - Tél. 01 39 75 47 85 - www.erl.fr

Epêda BULTEX
Simmons
Dunlopillo TRECA
MERINOS

FFP BETHEMONT

ROND-POINT DU NOVOTEL D'ORGEVAL

Novotel Art de vivre

Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11 h à 12 h.

Les prochains rendez-vous se dérouleront le **vendredi 19 septembre** et le **vendredi 3 octobre 2008**.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Sur l'agenda saint-germanoï...

▲ Vendredi 19 septembre

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire".

Composez le 0 800 078 100 (appel gratuit depuis un poste fixe).

▲ Samedi 20 septembre

• Journées *Patrimoine* – *Cadre de vie* (lire les pages 6 et 7).

• À 8 h 30 : triathlon des *Virades de l'espoir* pour vaincre la mucoviscidose à la piscine intercommunale de Saint-Germain.

▲ Dimanche 21 septembre

• Journées *Patrimoine* – *Cadre de vie* (lire la page 7).

• À 11 h 30, à l'Hôtel de Ville, remise du prix des Balcons fleuris.

▲ Lundi 22 septembre

• À 18 h, vendange de la vigne plantée sous la terrasse de Le Nôtre. Pour une bonne organisation de la vendange, seuls les enfants préalablement inscrits avec leur école peuvent participer.

▲ Mardi 23 septembre

• De 10 h à 17 h 30, à Montesson, place des Fêtes (salle Roland-Gauthier), forum du Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile.

Contact : 01 34 51 19 40.

▲ Vendredi 26 septembre

• À 17 h, sur la place du Marché-Neuf, ouverture à Saint-Germain de la 21^e édition de l'*Estival*, le festival de toutes les musiques.

▲ Samedi 27 septembre

• À 10 h, l'Office Municipal de Tourisme organise une visite de la vigne intercommunale Saint-Germain-en-Laye/Le Pecq. La visite sera commentée par Alex-

andre Golovko, œnologue et sera suivie d'une dégustation du Vin des Grottes (5 euros). Rendez-vous au kiosque de la Terrasse. Réservation obligatoire au 01 34 51 05 12.

• De 10 h à 18 h, sur la place du Marché-Neuf, Expo-Associations organisée par la Maison des Associations. Contact : 01 93 73 73 73 ou www.mas.asso.fr

• De 10 h à 13h30 et de 15 h à 18 h 30, sur la place du Marché-Neuf : don du sang.

▲ Vendredi 3 octobre

• De 11 h à 12 h : "Allô Monsieur le Maire".

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

Un problème de logement ?

La municipalité va organiser une permanence sur le thème du logement social. Ce rendez-vous aura lieu le jeudi, une fois par mois, de 14h à 17h, à la Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz). Il sera assuré par Christine Usquin, conseillère municipale, qui répondra à vos questions. La première permanence est fixée au **25 septembre**.

▲ Samedi 4 octobre

• À 14 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur "*les rois d'Angleterre de White hall à Saint-Germain-en-Laye*" organisée par l'association Jacques II Stuart.

▲ Dimanche 5 octobre

• L'antenne locale de la Ligue contre le cancer organise un rallye pédestre au profit des malades. Inscriptions à partir du mois de septembre au 01 39 27 40 67.

▲ Samedi 11 octobre

• À 14 h 30, demi-journée d'accueil des nouveaux Saint-Germanoï (*bulletin d'inscription en page 19*).

Au ministère des Transports

Emmanuel Lamy a été reçu par Dominique Bussereau

Le 10 septembre, au cours de son entretien, avec Dominique Bussereau, Emmanuel Lamy a notamment évoqué les dysfonctionnements de la ligne du RER A et les nuisances aériennes liées aux survols de Saint-Germain.



Après avoir réuni, le 3 juillet, les maires des communes traversées par la ligne A du RER pour établir un constat des dysfonctionnements chroniques du RER A (retards, rames bondées...) qui pénalisent les usagers, Emmanuel Lamy vient de rencontrer Dominique Bussereau, secrétaire d'État aux Transports, pour définir les mesures à prendre afin de rétablir, au plus vite, un service de qualité.

Ont été annoncés : la commande de 30 nouvelles rames à deux étages, le passage de 20 à 27 trains par heure et la mise en réserve d'une rame sur la ligne en cas d'incident de circulation.

Moins de nuisances aériennes

Accompagné par Gilbert Audurier, maire-adjoint chargé du développement économique, Em-

manuel Lamy a obtenu des garanties significatives : à partir de 2009, dans certains créneaux horaires, les avions descendront progressivement vers Roissy et non plus par paliers ; cette mesure, qui sera généralisée ultérieurement dans le cadre de la réorganisation au niveau européen du contrôle aérien, réduira les nuisances au-dessus des zones urbanisées.

S'agissant enfin du bouclage de la Francilienne (A 104) entre Méry-sur-Oise (Val d'Oise) et Orgeval (Yvelines), Dominique Bussereau a confirmé que le "Grenelle de l'Environnement" n'avait pas remis en cause ce projet, qui est désormais inscrit dans le Schéma de développement de la Région Ile-de-France (SDRIF).

Les services régionaux du ministère poursuivent avec diligence les études sur le tracé retenu.

Cazaudehore
La Forestière
1 avenue du Président Kennedy
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 30 61 64 64 - 01 39 10 38 38
Fax : 01 39 73 73 88
www.cazaudehore.fr
cazaudehore@meisochateaux.com

Les soirées Jazzaudehore

Les « Pink Turtle »
Vendredi 17 octobre

Les brunchs redémarrent...
À partir du dimanche 2 novembre
de 11h30 à 16h00
Tarifs : 39 € /pers. (20 € pour les enfants)

STADE DE CHATEAUX

Charlotte aux Fraises

Krys
L'opticien spécialiste de la vision

80€ LA MONTURE

MARQUE EN EXCLUSIVITE CHEZ KRYS

LES OPTICIENS KRYS
28, rue de Pologne - Face au Monoprix
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

Solidarité avec Haïti

Les ouragans successifs qui se sont abattus sur Haïti ces dernières semaines ont causé des dégâts considérables. Face aux très importants besoins d'aide, le Secours Catholique, avec l'ensemble du réseau Caritas, se mobilise aux côtés de Caritas Haïti. Adressez vos dons financiers avec la mention "Urgence Haïti" au Secours Catholique, RP 3542, 78035 Versailles Cedex.

Quand la cuisine est le cœur vivant de la maison.

Arclinea

forme et fonction studio
mobilier contemporain - cuisine
8, cour des syrènes
78 100 Saint Germain en Laye
tél. 01 39 04 01 20
email : forme.et.fonction@cegetel.net

Nomination

Philippe Camus à la tête d'Alcatel-Lucent

Lundi 1^{er} septembre, Philippe Camus est devenu président du conseil d'administration d'Alcatel-Lucent (équipementier télé-



Philippe Camus a remplacé Serge Tchuruk à la tête d'Alcatel-Lucent.

coms et réseaux).

Ce Saint-Germainois de 60 ans, normalien et agrégé de physique, a déjà été co-directeur général d'EADS, leader européen de l'aéronautique, de la défense et de l'espace. Il est co-gérant du groupe Lagadère (médias et communication), et l'un des associés d'Evercore Partners, une société d'investissement et de conseil basée à New-York.

"Alcatel-Lucent est un incontestable leader mondial des télécommunications. J'entends contribuer au positionnement stratégique du Groupe dans un contexte industriel qui connaît des défis mais aussi de grandes opportunités", a commenté Philippe Camus.

Stationnement pour les handicapés

Des espaces à partager

Pour favoriser la rotation des véhicules garés en centre-ville, la Ville avait décidé de limiter à la durée maximale de stationnement autorisée. À partir du 1^{er} octobre, cette mesure sera étendue aux places réservées aux personnes handicapées qui, comme tout le

monde, doivent pouvoir se garer facilement sans avoir à tourner et retourner en ville. La durée du stationnement sera limitée à trois heures. Un disque apposé de façon visible de l'extérieur permettra de contrôler l'heure d'arrivée du véhicule.

Attention aux vols par fausse qualité

En août, la police nationale a constaté plusieurs vols commis par de faux agents de l'État ou de faux ouvriers qui abusent de la confiance de leurs victimes, principalement des personnes âgées ou vulnérables. Ce phénomène a touché aussi bien des secteurs urbanisés que des zones rurales.

Pour déjouer ces voleurs, il faut impérativement : vérifier l'identité de la personne qui frappe à votre porte, être très vigilants vis-à-vis des personnes qui proposent des services à domicile, ne pas recevoir de démarcheurs si vous êtes seul(e) et ne pas signer un document dont le sens et la portée ne vous paraissent pas clairs. Sachez d'ailleurs que pour tout démarchage à domicile, vous disposez d'un délai de réflexion de 7 jours. Au moindre doute, alertez les services de police ou de gendarmerie en composant le 17.

Centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain

Une salle pour le (ré)confort des parents

Après deux ans d'effort, l'Espace Coccinelle vient d'"éclore" à Poissy dans le service de néonatalogie de notre centre hospitalier intercommunal qui accueille le plus souvent des prématurés. Les parents et les frères et sœurs des nourrissons hospitalisés peuvent ainsi profiter d'un espace de réconfort dans les tons rouge-framboise et vert pistache, rassurant et chaleureux.

Il a été conjointement financé par le Lions Club de Saint-Germain, la galerie d'arts céramiques *Anagama* (qui a mobilisé une cinquantaine d'artistes) et le centre hospitalier intercommunal.

Cet espace a été conçu, en concertation avec les parents et les équipes soignantes, par l'architecte Paul Joly. Il a été inauguré le 15 septembre par Frédéric Bernard, maire de Poissy, en présence de Gilbert Chodorge, directeur de l'hôpital de Poissy / Saint-Germain, de Didier Armengaud, chef du service pédiatrie, d'Isabelle Richard, maire-adjointe de Saint-Germain chargée de la Vie associative, d'Armelle Privat et Thierry Zimmer, du Lions Club, et de Martine Pangon et Dominique de Bernardi, de la galerie *Anagama*.



L'Espace Coccinelle vient d'"éclore" à Poissy dans le service de néonatalogie de notre centre hospitalier intercommunal.

Venir en aide aux enfants malades

- Externat pour enfants et jeunes polyhandicapés, *Les Chemins de l'Éveil* (boulevard Charles-Gounod) recherche des bénévoles pour l'aide aux repas (12 h à 13 h 30), du lundi au vendredi, pour l'accompagnement à l'activité de poney, les mardis ou jeudis après-midi et pour la balnéothérapie.

Si vous pouvez donner un peu de votre temps libre, contactez Rachel Guichard au 01 30 61 81 00.

- *Sol En Si* (Solidarité Enfants Sida) recherche des bénévoles en Île-de-France pour accompagner des familles et leurs enfants concernés par le VIH/SIDA et en situation de grande précarité. Les principales actions assurées par les bénévoles sont : accompagnement, parrainage, crèche/halte-garderie, famille accueil vacances, prévention... Association reconnue d'utilité publique, *Sol En Si* assure une formation de 4 jours aux futurs bénévoles qui bénéficient du soutien permanent des salariés et des autres volontaires de l'association.

Informations sur www.solensi.org et au 01 44 52 78 78.

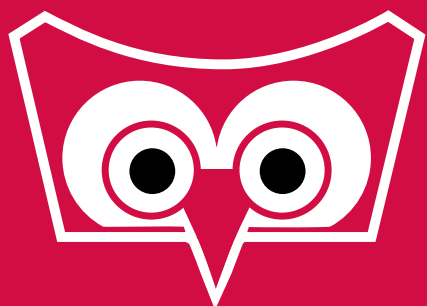
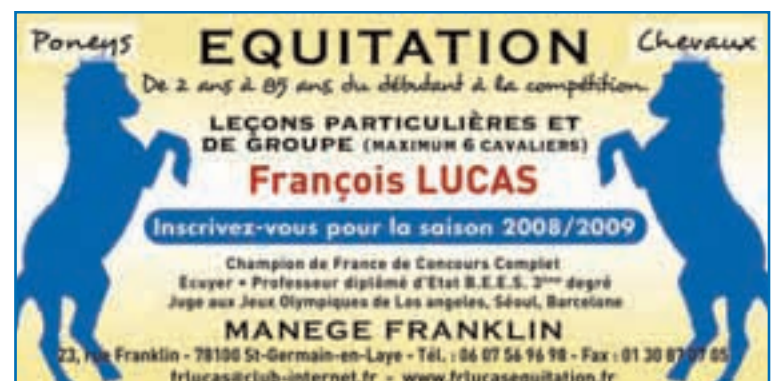
Christian Loiseau

Le nouveau directeur départemental de la sécurité publique (DDSP) des Yvelines s'appelle Christian Loiseau.

Il remplace Thierry Couture à ce poste.

Ordre national du Mérite

Gérard-François Dumont a été élevé au grade de commandeur dans l'ordre national du Mérite en mai dernier. Ancien recteur, professeur des universités, ce Saint-Germainois géographe, économiste et démographe est professeur à la Sorbonne.



Univers
du livre

Tél. 01 34 51 12 70

Dans le cadre de l'ESTIVAL,
FRÉDRIKA STAHL
dédicacera son album

le Samedi 27 Septembre
de 16h30 à 17h30

à l'Univers du Disque
au 1 rue de Pologne
à Saint-Germain-en-Laye

Projet du Parc de la Maison Verte

233 pieux de 25 m !

Cette fois, c'est parti ! Après une première phase liée à la dépollution des terrains de l'ancienne blanchisserie industrielle, les travaux du Parc de la Maison Verte ont commencé à l'angle des rues Saint-Léger et des Lavandières.

En juin dernier, la parcelle d'environ 9000 m² qui accueillera 160 logements, dont 30 en accession à la propriété à coût maîtrisé (lire par ailleurs), a été défrichée, nettoyée puis terrassée.

Les sources de Bouvet ont été canalisées, déviées sur le ru de Buzot et seront mises en valeur dans le cadre de l'aménagement paysager du site.

Une troisième source, de très faible débit, a aussi été trouvée à l'occasion des travaux.

Un mur de soutènement a par ailleurs été construit le long de la rue Saint-Léger pour stabiliser le talus.

Des pieux de 25 mètres en béton armé

Depuis quelques semaines, le chantier est entré dans une nouvelle phase avec l'implantation de 233 pieux en béton armé, longs de 20 à 25 mètres, néces-

saires aux fondations profondes des futurs bâtiments.

"Pour couler dans le sol ces pieux de 80, 60 ou 40 cm de diamètre", explique Jérémie Lécuyer, ingénieur chez Bouygues Bâtiment Île-de-France, la société qui conduit les travaux, "nous utilisons une foreuse haute de 25 mètres".

"Une armature métallique (12 tiges attachées entre elles en forme de cylindre) est glissée sous terre dans le trou creusé dès que la tête de forage remonte. Le béton est coulé ensuite".



233 "trous" vont être forés jusqu'à 25 m sous terre.

160 logements labélisés THQE

Le programme du Parc de la Maison Verte comprendra des logements locatifs sociaux (100), des logements en accession libre à la propriété et des logements à coût maîtrisé à la propriété. Tous labélisés Très Haute Qualité Environnementale (THQE), ils prennent en compte les enjeux du développement durable et sont, en outre, économes en

énergie. Si vous êtes intéressé, il reste quelques logements en accession à la propriété à coût maîtrisé.

Contactez la société Terralia pour connaître les conditions d'achat et profiter des quelques studios, 2 pièces et 3 pièces encore disponibles.

Contact : Cécile Matolet au 06 08 41 21 16.



Pour creuser le "nid" des pieux en béton armé, Bouygues utilise une foreuse de 25 m de haut.

MUSIQUE AUX GALERIES !

L'ÉTÉ SE PROLONGE... POUR CÉLÉBRER
COMME IL SE DOIT L'ESTIVAL,
NOUS VOUS INVITONS AU CONCERT !

■ CAMINOS ■
TRAD. LATINO
SAMEDI 27 SEPTEMBRE
À 16H30

■ SECANTAFLO ■
LATIN JAZZ
SAMEDI 11 OCTOBRE
À 16H30

Galleries
■ saint ■
Germain

LES PLUS BELLES
MARQUES SONT ICI

WWW.CC-GALERIES.COM

ST. GERMAIN-EN-LAYE • PARKING DES COCHES

Journées Patrimoine - Cadre de Vie

D'innombrables rendez-vous

Marquées cette année à saint-Germain par de nombreuses nouveautés, les *Journées Patrimoine - Cadre de Vie* auront lieu **les 20 et 21 septembre**.

Pour que vous profitiez pleinement de ces deux jours qui sont une occasion unique de (re)découvrir le patrimoine culturel et spirituel de notre ville, en voici le programme détaillé.

Samedi 20 septembre

(les nouveautés sont précédées d'un point rouge)

Quartier Saint-Christophe

- 50 artistes à découvrir en chemin dans le quartier Saint-Christophe : rue Wauthier, rue Danès-de-Montardat, rue Saint-Christophe (association ARTIS-TIC). **De 9 h à 18 h.**

- Atelier Berton (37, rue Wauthier) :

Calligraphie latine : **de 10 h 30 à 12 h 30.**

Calligraphie chinoise : **de 15 h à 18 h.**

Atelier de peinture : à partir de 8 ans. Gratuit. Inscription conseillée sur place. **De 15 h à 18 h.**

Atelier ikebana : **de 11 h 15 à 12 h 30 et de 14 h à 15 h.**

- Atelier le "Parfum en herbe" (20, rue Danès-de-Montardat). Atelier olfactif. Animations et jeux olfactifs et exposition de peinture. **De 10 h à 18 h** (toutes les 30 min).

- Atelier "Le Temps Retrouvé" (21, rue Danès-de-Montardat) : démonstration d'un savoir faire : restauration de tableaux et cadres anciens. **De 14 h à 17 h 30.**

- Atelier Arts & Décors (25, rue Wauthier) : atelier de réfection de sièges, de peinture décorative ; création d'abat-jour et de paravents. **De 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h (démonstration de 15 h à 17 h).**

- Ateliers d'Art de la Ville (rue Bonnenfant). Atelier d'Arts plastiques pour enfants, animé par Marie-Hélène Rudel-Dahmani. **De 10 h 30 à 12 h.**

Sur la place du Marché-Neuf

- Atelier association *C'est Notre histoire* : création de costumes Renaissance et contours de coiffe (**samedi de 9 h à 18 h**) ; démonstration et atelier de danses Renaissance et contemporaines (**samedi à 11 h et à 16 h 30**). Lire le détail en page 7.

- Ateliers créatifs *Kapla*, spectacles de Guignol, orchestre de jazz. **Toute la journée.**

- Atelier du Chat-boxeur. **De 10 h à 18 h** : Démonstration sculpture modelage. Tailleur de pierre.

- Stand "Vivre Ensemble avec nos différences" : rencontre avec les associations liées au handicap. Parcours handicap animé par l'association des Paralysés de France (A.P.F.). **Toute la journée.**

- Stand "Cadre de Vie" : l'environnement naturel urbain et la place de l'animal en ville.

Informations, animations et jeux. Le développement durable à travers les abeilles. **Toute la journée.**

- Une mini-ferme, un espace nature avec poneys et ânes, un espace jeux et manège, un stand barbe à papa et crêpes, un bar à eaux, et le stand de la Ville, vous attendront également la journée 20 septembre sur la place du Marché-Neuf.

D'autres rendez-vous

- Visite commentée de l'exposition *Paul et André Vera, Tradition et Modernité* par le conservateur. **À 11 h et 16 h** (2, rue Henri-IV).

Information : 01 34 51 05 12.

- Visite pédagogique d'usine Seine aval du SIAAP (Route centrale des Noyers. Fromainville - 78603 Maisons-Laffitte). À la découverte du traitement des eaux usées.

Visite de l'unité de traitement de l'azote ouverte en 2007. **À 14 h.** Départ de la gare routière de Saint-Germain située sur le côté de l'Hôtel de Ville. (durée 1 h 30). Ouvert aux + de 16 ans. Places limitées. Entrée libre.

Inscriptions obligatoires au : 01 30 87 21 76.

- Spectacle d'Art dramatique "Le Chat Noir". Évocation du célèbre cabaret parisien du XVIII^e siècle. **À 18 h** dans la cour de l'hôtel *Le Grand* (3, rue Maréchal-Joffre). Durée 1 h. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

- *Mélicerte* comédie/ballet créé en 1666 par Molière pour Louis XIV, interprétée par la compagnie CASA ORFEA dans le parc du Château (près du Jardin Anglais). Spectacle gratuit (durée 1 h 10). **À 16 h.**

- Atelier maquillage rue Bonnenfant.

- Vélos et jeux sur la place de la Victoire : location de vélos et voitures. BabyFoot géant & Maxi jeux de société.

- Antiquités - Brocante. **De 9 h à 19 h.** Rue des Coches, rue du Vieil-Abreuvoir, rue de Paris : meubles, décorations et peintures. Bouquinistes, vaisselle et objets décoratifs.



Grâce à la journée sans voiture du samedi 20 septembre, vous pourrez flâner en toute liberté dans les rues du centre-ville, de 8 h à 20 h, pour profiter pleinement des animations, et (re)découvrir les patrimoines culturels et spirituels de notre ville.

Journée sans voiture le 20 septembre

Samedi 20 septembre, la journée sera réservée aux piétons et aux cyclistes. Dans le centre-ville, de 8 h à 20 h, le large périmètre, qui sera libéré des voitures, deviendra un lieu de promenade pour des centaines de personnes. Le stationnement des véhicules sera interdit dans tout ce périmètre **du vendredi 19 septembre, à 20 h, au samedi 20 septembre, à 20 h.**

N'oubliez pas de déplacer votre véhicule la veille. Pour aider les Saint-Germainois et les commerçants qui sont à l'intérieur du périmètre interdit aux voitures, les parkings des Coches, de l'hôpital, Pologne / Grande-Fontaine, du Marché-Neuf et de Mono-prix seront ouverts samedi 20 septembre.

Par ailleurs, ce même jour, le sens de circulation sera inversé dans la rue de Breuvery de 7 h à 21 h 30.

NATURALIA

LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS BIOLOGIQUES ET NATURELS DEPUIS 1973

Retrouvez votre magasin au :

**33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24**

Ouvert
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30
Le mardi et vendredi de 9h à 19h30
Le mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le dimanche de 10h à 14h

Vous trouverez la liste de nos 34 magasins sur le site www.naturalia.fr

LAVÉRIE - PRESSING

43, rue André Bonnenfant - St Germain en Laye
Tél. : 01 34 51 42 66

PRESSING au poids, Pressing à prix Discount, PRESSING TRADITION

Repassage de chemises pliées ou sur cintre 1
Repassage des draps et housses de couettes fait à la main 2
Ramassage à domicile, ou sur votre lieu de travail 3

PROMO SUR LES COUETTES jusqu'au 30 septembre

GAGNEZ DU TEMPS !

Finis la corvée du linge : fini de rester assis à regarder tourner une machine dans un local froid et humide !

En laverie déposez votre linge le matin. Reprenez-le le soir.

Le patrimoine culturel

• Visite guidée *Au fil des rues de Saint-Germain*. Découvrez les secrets des rues de Saint-Germain avec l'Office Municipal de Tourisme. Réservation impérative au 01 34 51 05 12.

Rendez-vous à 14 h 15, à l'Office (durée 1 h 30).

• “Regards” sur les aqueducs de Retz. À 9 h (balade de 3 kms à pied). Retour prévu vers 12 h. (rendez-vous à l'Hôtel de Ville, 1-, rue de Pontoise ; places limitées, réservation obligatoire au 01 30 87 21 76).

• Visite libre du musée Claude-Debussy (de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h) et de la Maison du compositeur (de 9 h 30 à 19 h). Office Municipal de Tourisme - 38, rue au Pain - 01 34 51 05 12. À 17 h, concert gratuit : *Jean-Sébastien Bach et le Petit livre de Margit Varro*, par Laure Franz (violon) et Catherine Imbert (piano).

Réservation conseillée au : 01 34 51 05 12.

• *Les Artisans d'Art* ouvrent leurs portes :

- *L'Esprit du Temps* (21, rue du Vieil-Abreuvoir). De 11 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h.

Un savoir-faire d'autrefois mis à votre service pour la réparation de vos montres et pendules anciennes et modernes.

- Atelier Anaïse Nolan (8, rue Jouy Boudonville). De 10 h à 19 h. Présentation du métier de relieur et de l'atelier.

- *Cerami-K*, atelier-boutique de poterie artisanale. Démonstration de tournage de 10 h à 19 h.

• Terrasse “Le Nôtre” Parc du Château. De 8 h à 19 h 30. Visite libre.

• Hôtel Le Grand (3, rue Maréchal-Joffre). De 9 h 30 à 18 h. Visite libre du jardin. La maison abrite aujourd'hui le Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude Debussy.

• Institut Universitaire de Formation des Maîtres (5, rue Pasteur). De 8 h 45 à 12 h 30. Visite libre de la cour et des jardins.

• Jérôme Bosch et l'Apothicaire (3, rue Henri-IV).

Informations : 01 34 51 05 12.

De 14 h à 18 h. Rendez-vous toutes les 1/2 heures devant le bâtiment. Exposition du tableau *L'Escamoteur* attribué à Jérôme Bosch et visite de l'Apothicaire.

• Institut Saint-Thomas-de-Villeneuve - 15, rue des Louviers. De 14 h à 18 h. Visite libre de la cour d'honneur.

• Musée d'Archéologie Nationale - Château de Saint-Germain.

De 10 h à 18 h 15, visite libre des collections archéologiques parmi les plus riches du monde. À 11 h 30 (durée 1 h 30) : visite – conférence *De Cro-Magnon à Louis XIV*. Tarif : 6,50 € ou 5 €. À 14 h 30 (durée 1 h 30) : visite conférence *Découverte de l'histoire du Château et du parc*. Tarif : 6,50 € ou 5 €. À 11 h, 12 h, 15 h, 16 h et 17 h, visite commentée *Promenades sur les toits du Château* (durée 30 mn).

Tarif : 3,50 €. Interdit aux - de 10 ans. Places limitées.

Contact : 01 39 10 13 00.

• Musée Départemental Maurice Denis (2 bis, rue Maurice Denis) : visite guidée. De 10 h à 18 h 30.

Contact : 01 39 73 77 87.

Visite “jeune public”. L'après-midi avec jeux d'observation.

• Hôtel des Ventes (9, rue des Arcades). Expertise gratuite de 14 h à 17 h.

Renseignements : 01 39 73 95 64.

• Maison d'éducation de la Légion d'Honneur (avenue des Loges). À 14 h, à 15 h, 16 h et 17 h, visite commentée de la Cour d'Honneur, des dortoirs, des salles de classe et du parc. Visite de la Chapelle en musique (orgue).

• Visites de quartiers par et pour les habitants. Programme disponible au Stand “Accueil Ville”, Place du Marché-Neuf et à l'Office Municipal de Tourisme.

Le patrimoine spirituel

• Promenade sur le Sentier des Oratoires par “*Les amis de la forêt de Saint-Germain*”. Rendez-vous à 14 h 30, à l'étoile des Six-Chiens, à côté du restaurant “La Rôtisserie des Loges”. (parcours de 4 kms à pied).

• Temple maçonnique “La Bonne Foi” (46, rue Maréchal-Joffre). De 10 h à 12 h 30 et de 14 h

Un défilé dans les rues de Saint-Germain

Remarquée en juin 2007 pour son conte historique en dix-sept tableaux qui s'était déroulé sur l'esplanade du château, l'association *C'est Notre histoire, spectacles et créations* se mobilise à nouveau à l'occasion des *Journées Patrimoine-Cadre de Vie*.

Samedi 20 septembre, à partir de 10 h, elle propose aux adultes et aux enfants de confectionner sur la place du Marché-Neuf des chapeaux et bandeaux originaux, ornés de fleurs, fruits et légumes pour un défilé sur le thème *Naissance et renaissance du marché* et sous le signe des fleurs, des légumes et des fruits qui aura lieu l'après-midi.

N'hésitez pas à vous munir de vieux couvre-chefs à rajeunir (bobs, casquettes, canotiers et capelines...). Vous pouvez aussi fabriquer chez vous, en

famille, si possible, dans le plus grand secret pour créer la surprise.

Le “grand défilé blanc” aura lieu l'après-midi. Habillez-vous en blanc avec chapeaux et paniers décorés sur le thème du marché et venez le rejoindre. Rendez-vous à 14h30 au château.

Du château à la place du Marché-Neuf

Le cortège gagnera par les rues piétonnes la Place du Marché-Neuf, où seront récompensées les créations de chacun.

Sont également prévus :

- des extraits du “Chat Noir”, sur la Gastronomie donnés par les élèves de M^{me} Favre, de la section Théâtre du Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy ;
- quelques pas de Danse

Renaissance en rondes et chaînes, accessibles à tous, pour faire mieux connaissance.

- des extraits des *Fourberies de Scapin* par les élèves de M^{me} Moyal, de l'atelier théâtre du lycée Jean-Baptiste-Poquelin.

La journée du dimanche 21 septembre sera axée sur deux types de manifestations :

- des animations de rue (de 10h30 à 15h) : poètes de la Renaissance ; *À la poursuite d'un brigand* ; conversations philosophiques ;

- des saynètes jouées dans la cour intérieure du château : *Intrigues à la Cour d'Henri II* (11h15) ; *La Cour du Roi Soleil* (15h15) – Rendez-vous à l'entrée du Château.

Le final, avec tous les acteurs et les bénévoles, est prévu, à 16h30, sur la place du Marché-Neuf.

à 18 h, visite guidée ou libre du musée et du temple d'une des plus anciennes loges maçonniques de France.

• Église Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte). Visite libre des intérieurs et des extérieurs. De 10 h à 18 h.

• Temple de l'Église Réformée (1 et 3, avenue des Loges). Visite commentée de 14 h 30 à 18 h.

Renseignements le matin au : 01 34 51 16 03.

• Chapelle Saint-Louis (hôpital de Saint-Germain, 20, rue Armagis). Visite libre de 9 h à 15 h.

Dimanche 21 septembre

(les nouveautés sont précédées d'un point rouge)

Le patrimoine culturel

• Le Château-Neuf (4, avenue du Pavillon Sully - 78 230 Le Pecq). À 11 h 30, 15 h et 16 h. Visite conférence des jardins du Château-Neuf par Florence De Chamborant. Exposi-

tion commentée sur l'*Histoire du Château-Neuf*.

• Visite libre du musée Claude-Debussy (de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h) et de la Maison du compositeur (10 h à 13 h et de 14 h à 18 h) (voir samedi). Rallye pédestre à 10 h et à 15 h. Jeu de questions-réponses pour découvrir ou redécouvrir ce compositeur et musicien. Départs de l'Office Municipal de Tourisme.

• Terrasse “Le Nôtre” Parc du Château. De 8 h à 19 h 30. Visite libre.

• Jérôme Bosch et l'Apothicaire (3, rue Henri-IV). Information au 01 34 51 05 12. De 14 h à 18 h (voir samedi).

• Musée d'Archéologie Nationale. Voir samedi.

• Musée Départemental Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice Denis) (voir samedi).

À 17 h, chorale dans la chapelle : interprétation *a cappella* des œuvres de Gregorio

Allegri à Olivier Messiaen par l'En-

semble Vocal Benoît Gommier.

• Hôpital de Saint-Germain (20, rue Armagis) : à 15 h, visite commentée de l'exposition *800 ans d'histoire sur l'Hôpital*, commentée par le docteur Sliosberg.

• *Mélicerte* : comédie/ballet dans le parc du Château à 16 h (voir samedi).

Le patrimoine spirituel

• Temple maçonnique “La Bonne Foi” de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h (voir samedi).

• Église Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte). Visite libre des intérieurs et des extérieurs. De 14 h à 18 h.

• Église Saint-Germain (place Charles-de-Gaulle) : conférence à 15 h sur le peintre Amaury-Duval à l'occasion du Bicentenaire de sa naissance, par Emmanuelle Amoît, docteur en histoire de l'Art.

Exposition *Les fresques d'Amaury-Duval*, de 14 h à 18 h.

• Temple de l'Église Réformée (voir samedi).

• Chapelle Saint-Louis (hôpital de Saint-Germain, 20, rue Armagis). Visite libre de 9 h à 18 h.

• Synagogue (6, impasse Saint-Léger) : visite libre de 8 h à 18 h.

Et aussi

• Atelier association *C'est Notre histoire* : animation itinérante en centre-ville et spectacle historique dans la cour du château. À 11 h 30 et à 15 h 30 (lire ci-dessus).

• Atelier Arts & Décors (voir samedi) : De 10 h à 13 h.

• Atelier Anaïse Nolan (8, rue Jouy Boudonville). De 11 h à 18 h (voir samedi).

• *Cerami-K*, atelier-boutique de poterie artisanale. De 10 h à 19 h (voir samedi).

• Visite commentée de l'exposition *Paul et André Vera, Tradition et Modernité* par le conservateur. À 16 h (2, rue Henri-IV).

Renseignements : 01 34 51 05 12.

PRÊT-À-PORTER
FÉMININ
CRÉATEURS
ITALIENS

L'ORCHIDÉE

SHE'S SO
CREA CONCEPT
CREA EVE
RADIKA ZANIAN
SITA MURT
K-YEN
RIVIERES DE LUNE
SUGGEST BY PAIN DE SUCRE
UN GRAND CHOIX D'ACCESSOIRES

3, RUE THIERS - 78110 LE VÉSINET - TÉL./FAX : 01.39.76.92.02

ÉCOLE DU ROMAN
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

A l'école du roman, on apprend à mieux lire un texte, à saisir les messages d'un livre, à écrire une histoire ou une nouvelle, à se former sur les auteurs.

• Vous aimez découvrir de bons livres :
GROUPE DE LECTURE

• Vous désirez construire une nouvelle, un récit ou venir pour le simple plaisir d'écrire :
ATELIER D'ÉCRITURE

• Vous formez sur les grands écrivains : Proust, Gracq, Yourcenar, Buzzati, Chateaubriand, etc :
FORMATION sur ces AUTEURS - CONFÉRENCE

ÉCOLE DU ROMAN — Début des cours : Octobre 2008
Renseignements et inscriptions auprès de M^{me} BOURIANT :
01.34.51.36.68 ou 06.88.45.31.12
carven@ecole-du-roman.fr

21^e édition de l'Estival, du 25 septembre au 12 octobre

Étanchez votre soif d'émotions

Voilà 21 ans, Michel Néry, Jean-Marc Arnold et Marc Pfeiffer vendaient leur péniche-spectacle et créaient avec une bande d'amis l'*Estival*, le festival des musiques de Saint-Germain-en-Laye. Totalement indépendante, cette jeune équipe a installé peu à peu cette manifestation dans la ville. Depuis, l'*Estival* fait partie du patrimoine de Saint-Germain et pour ses 21 ans, il fête "sa vraie majorité" comme le disent les anciens.

Il y a plus de 20 ans, il n'existait pas grand-chose dans l'Ouest parisien. Le théâtre de Saint-Germain n'était même pas encore construit. À 30, puis 60, puis 160 bénévoles aujourd'hui, l'*Estival* a ouvert une voie où la diversité des musiques, le soutien apporté aux jeunes talents et la solidarité sont restés les bases essentielles à défendre.

La diversité des musiques

Loin d'être un "fourre-tout", il a choisi la diversité des musiques, les talents de toutes les musiques, pour tous les publics. À dominante francophone, l'*Estival* se veut un festival où tous les genres musicaux ont leur place. À côté des têtes d'affiches, "*indispensables pour la renommée et le fonctionnement économique du festival*", souligne Jean-Marc Arnold, le trésor-



Jenifer vous donne rendez-vous le 9 octobre, à 20 h 30 au théâtre Alexandre-Dumas.



L'enthousiasme des 160 bénévoles (partiellement réunis sur notre photo) grandit d'année en année.

rier, l'*Estival* défend depuis son origine un deuxième axe : un coup de projecteur donné sur les jeunes talents.

Les premières parties, les doubles ou triples plateaux, les maisons-chansons, les podiums ou encore les vitrines-découvertes, tout n'est que prétexte à mettre en scène, et sur scène, des talents méconnus.

De Bénabar à Amélie-les-Crayons, en passant par M (Matthieu Chédid), ou encore Jeanne Cherhal, la liste des nouveaux talents qui ont croisé le chemin de l'*Estival* est très longue.

Marc Pfeiffer, son directeur artistique, ne regrette qu'une chose aujourd'hui : "*le manque évident de curiosité d'une partie du public. À part les artistes qui ne sont que des "produits marketing", des "Kleenex-singers" qu'on utilise puis qu'on jette, presque tous ceux qui font l'affiche aujourd'hui sont passés par l'Estival. Dans les vitrines-découvertes de cette année, le public pourra partir à la rencontre de 7 jeunes artistes qui montent, et pour 5 € seulement*".

La solidarité aussi

Chaque année, l'équipe choisit de soutenir le travail d'une association humanitaire. Mise en lumière médiatique et soutien financier per-

mettent à cette association de poursuivre sa mission. Cette année, c'est MICA, qui œuvre contre l'isolement des personnes âgées, que l'*Estival* défend. "*C'est la 21^e association que nous défendons, car l'Estival a toujours voulu rester près du monde qui l'entoure*", souligne Michel Néry, son président. Ce festival convivial, à taille humaine, est un modèle du genre. En sortant de l'*Estival*, les artistes sentent qu'ils ont participé à autre chose qu'à leur 28^e date de tournée.

L'*Estival* sera pour Alain Bashung sa plus petite date de tournée (en taille de salle). Lynda Lemay, qui vient faire sa sortie parisienne, ne fera qu'une seule date et ce sera à Saint-Germain, avant son retour au Québec. Jean-Louis Murat viendra répéter son spectacle dans notre ville, avant de vous en donner la primeure le 27 septembre. Philippe Lavil viendra pour une de ses rares dates de concerts. Ce sont ces moments exceptionnels que l'*Estival* offre au public qui vient à Saint-Germain. C'est la passion de la musique, des artistes et de la chanson qui animent son équipe de bénévoles. Remercions-la de nous permettre chaque année de plonger dans 15 jours d'émotion et de rêve.

Tous les rendez-vous

Cette année, l'*Estival* investit plusieurs lieux à Saint-Germain : le théâtre Alexandre-Dumas (place André-Malraux), la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), le Manège-Royal (place-Royale), le château de Saint-Germain (place Charles-de-Gaulle) et la place du Marché-Neuf.

Le 25 septembre, à 20 h 30, en pré-ouverture, au Théâtre du Vésinet : **K** et **Amélie les Crayons**.

Le 26 septembre, à 17 h sur la Place du Marché-Neuf, et à 20 h 30 au Manège-Royal : **Humour'zic**.

À 19 h, au Manège-Royal, vernissage des expositions (visibles du mardi au samedi, de 14 h à 19 h) de **Rénald Zapata** (live painting) et de **Jean-Pierre Vigneau** (sculptures).

Le 27 septembre, à 15 h sur la Place du Marché-Neuf, et à 23 h 30 au Manège-Royal **Fredrika Stahl**.

À la salle Jacques Tati, à 20 h 30 : **Jean-Louis Murat et Padam**.

Le 3 octobre, à 20 h 30, au théâtre Alexandre-Dumas : **Philippe Lavil**. Première partie : **Môta**.

À 17 h sur la Place du Marché-Neuf et à 23 h 30 au Manège-Royal : **Opa Tsupa**.

Pour la première fois cette année, le 4 octobre, de 10 h à 20 h, sur la Place du Marché-Neuf : **L'Alchimie des Sons**, une exposition géante d'instruments de musique imaginaires. Une fanfare brésilienne déambulera dans les rues.

À la salle Jacques-Tati, à 14 h 30, les **Vitrines-découvertes** solo-duo

pour Gaëlle, Môta, Maloh, Alex et sa guitare, Guillaume Cadot, Julie Rousseau et Thérèse qui se produiront devant des directeurs de festivals francophones.

Au théâtre Alexandre-Dumas, à 20 h 30, **Presque Oui** et **Volo**.

À 23 h 30 au Manège-Royal : **Courir les Rues**.

Le 5 octobre, à 19 h, *Maisons chansons* chez Patrick Périn, conservateur du château, avec **Presque Oui**.

Les 7 (à 9 h 30 et à 14 h 30) et 8 (à 10 h et 14 h 30) octobre au théâtre Alexandre-Dumas : **l'Estiv' Enfant** avec **Sophie Forte**.

Le 9 octobre, à 20 h, *Maisons chansons* chez M. et M^{me} Lamy avec Catherine Major. Au théâtre Alexandre-Dumas, à 20 h 30, **Jenifer**. Ouverture **Carmen Maria Vega**.

À 23 h 30 au Manège-Royal, **Davy Sicard**.

Le 10 octobre, au théâtre Alexandre-Dumas à 20 h 30 : **Alain Bashung** avec **Damien Robitaille** en ouverture.

À 23 h 30 au Manège-Royal, **SecantaFlo**.

Le 11 octobre, au théâtre Alexandre-Dumas à 20 h 30 : soirée "**Boeuf francophone**" avec les artistes du Québec, d'Ontario et du Nouveau-Brunswick présents sur le festival.

Le 12 octobre, au théâtre Alexandre-Dumas, à 19 h : concert de clôture avec **Lynda Lemay** et **Catherine Major** en première partie.

Informations pratiques

Billetterie au théâtre Alexandre-Dumas, du mardi au samedi, de 14 h à 19 h (01 30 87 01 97) et dans les Fnac (www.fnac.com). Les entrées au Manège-Royal (5 €) sont gratuites si vous êtes muni d'un billet pour le concert qui a précédé au théâtre Alexandre-Dumas.

Tout le programme est également consultable sur www.estival.net et sur le site du théâtre Alexandre-Dumas :

www.tad-saintgermainenlaye.fr

Osez le bien-être

NON-STOP
6h-23h : 365 jours
dimanches et jours fériés aussi !

simplicité
pas de trime, pas de compétition

accessible à tous
adultes et seniors

enseigne nationale
1 seul abonnement
valable partout en France

www.amazonia.tm.fr

6, rue des Joueries - ST GERMAIN EN LAYE - Tél. : 01 30 61 17 91

Derniers jours
de conditions
exceptionnelles
Offre limitée

Université libre

Inscrivez-vous

Vous pouvez vous inscrire (ou renouveler votre inscription) aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre, à l'accueil de ses bureaux (Espace Paul et André Vera / 2, rue Henri IV), **le lundi 29 et mardi 30 septembre, de 9 h à 12 h**. Les inscriptions sont également possibles toute l'année. Le nouveau

programme est diffusé depuis le 15 septembre dans les bureaux de l'Université libre (2, rue Henri IV), à la Maison des associations (3, rue de la République), à l'Office du Tourisme (38, rue Au Pain) et au Centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer).

Contact : 01 39 73 42 55 du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h.

À l'Église Saint-Germain

Musique byzantine et orthodoxe

Après s'être produit notamment à Saint-Petersbourg, Moscou, Bratislava, Rome et Berlin, le chœur

d'hommes Saint-Ephraïm arrive à Saint-Germain. **Le 26 septembre, à 20 h 45**, ce chœur professionnel hon-

grois interprètera son répertoire byzantin et orthodoxe à l'église Saint-Germain (place Charles-de-Gaulle). Les billets pour ce concert qui est organisé par l'association *Arts, Culture et Foi* de la paroisse de Saint-Germain sont en vente à la librairie l'Univers du Livre. Ils le seront aussi à l'entrée de l'église une heure avant le concert.



Dans les bibliothèques municipales

Des surprises musicales

Le 4 octobre, de 10 h 30 à 11 h 15, la bibliothèque multimédia accueille Margarita Roussel, de la compagnie *Rives inédites*, pour un mélodi-contes pour les tout-petits (de 3 à 18 mois) intitulé *Le Petit indien et l'érable* (durée 30 minutes).

C'est bientôt l'hiver, le petit indien part à la chasse mais bien des surprises musicales l'attendent.



À la Maison des Associations

Le XVIII^e siècle et ses fastes

Les cours d'histoire de l'art qui sont proposés par la Maison des Associations (3, rue de la République) sont dispensés par Florence Quainon, diplômée de l'École du Louvre, et illustrés de projections.

Consacrés cette année au XVIII^e siècle et ses fastes, ils reprendront **le vendredi 3 octobre** avec Georges de la Tour, peintre de la réalité. Ces conférences ont lieu un vendredi tous les 15 jours, de 14 h 30 à 16 h, au MAS. Des visites de monuments et

de musées sont également prévues, comme **le 2 octobre** avec une découverte de la brasserie *La Coupole* qui a 80 ans. Il est possible de souscrire un abonnement à l'année ou bien d'assister à un cours de temps à autre. Un dépliant détaillé avec tout le programme de l'année est disponible au MAS où une réunion d'informations est organisée **le vendredi 26 septembre à 14 h 30**.

Contact : Florence Quainon au 01 39 65 10 35.

À l'Office municipal de Tourisme

Une balade bucolique

L'Office Municipal de Tourisme organise une visite de la vigne intercommunale Saint-Germain-en-Laye / Le Pecq **le samedi 27 septembre à 10 h**.

La visite sera commentée par

Alexandre Golovko, œnologue, et sera suivie d'une dégustation du vin des Grottes. Tarif : 5 euros. Rendez-vous au kiosque de la Terrasse.

Réservation obligatoire au : 01 34 51 05 12.

Des rencontres ouvertes à tous

Mardi 23 septembre à 14h30, reprise du *Mardi des lecteurs* à la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise) : rencontre entre lecteurs et bibliothécaires pour une discussion à bâtons rompus portant sur quelques-uns des romans remarqués dans cette rentrée littéraire.

Jeudi 2 octobre, à 14h30, rencontre-dédicace avec Marie Sizun à propos de son 3^e roman *Jeux Croisés* (Arlea). Saint-Germainoise pendant de nombreuses années, elle est notamment passée par le lycée Claude-Debussy (devenu un collège aujourd'hui). **Contact :** 01.34.51.84.66.

De White Hall à Saint-Germain

Samedi 4 octobre, à 14 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, l'association Jacques II Stuart propose une conférence sur *Les rois d'Angleterre de White Hall à Saint-Germain-en-Laye*. Entrée libre.

Cent mille ans sous les rails

Issue de fouilles archéologiques effectuées lors du chantier de la ligne à grande vitesse est européenne reliant Paris à Strasbourg, l'exposition *Cent mille ans sous les rails* se tient au musée d'Archéologie nationale (dans l'enceinte du château) **jusqu'au 13 octobre**. Elle illustre les apports de la recherche à la connaissance des territoires et de l'évolution des paysages de la France.

Contact : 01 39 10 13 00.

Alors... musique !

À l'occasion de la parution de *Alors... Musique !*, un ouvrage de Paul de Brancion et Gilles Cagnard (ancien directeur de l'École Nationale de Musique décédé en décembre 2005), la compagnie *Silà* propose un concert **le samedi 27 septembre, à 16 h**, au musée Claude-Debussy (16, rue Au Pain). Entrée gratuite. Réservation au 06 08 84 95 79. Paul de Brancion dédicacera l'ouvrage après le concert.

L'amour des belles lettres

Professeur de lettres modernes à la retraite, passionnée par les "grands" écrivains et la langue française, Carven Bouriant a créé une "École du roman" qui propose des cours pour apprendre à écrire et à construire un récit. Pour faire partager son amour de la prose de qualité et des bonnes lectures, cette universitaire qui a enseigné en faculté donne aussi des conférences. Rendez-vous **les 2, 16 et 30 octobre et le 13 novembre, à 15 h**, à la mairie du Vésinet.

Contact : 01 34 51 36 68 et 06 88 45 31 12.

S.A.S. **TAQUET**

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT



50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Les appareils dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE NEW LIFE

PERDEZ JUSQU'À 5 CM DE TOUR DE TAILLE DÈS LA 1^{ÈRE} SÉANCE !

une séance Power Plate gratuite

• AMINCISSEMENT
• CELLULITE
• ANTI-ÂGE
• RENFORCEMENT MUSCULAIRE

ESSAYEZ GRATUITEMENT LA POWER PLATE
20 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 39 73 93 96 - www.power-energy.biz

frimousse
Chaussures enfants du 17 au 35

Maintenant **2 BOUTIQUES** à St-Germain-en-Laye

5, rue de Paris
Classé & Tradition

35, rue de Paris
Fun & Fashion

Little Mary

Kick'ers

MOD

Aster

catimini

IKKS

REIGLAS

Rentrée scolaire dans le secondaire

20 000 élèves dans les lycées et collèges de notre ville

Établissements publics

Collège Claude-Debussy

Création d'une classe 4^e "Environnement durable et protection de la planète". Projet de repérage et d'accompagnement des élèves ayant des troubles du langage. Rénovation des pôles Artistiques et de la Vie scolaire. Ouverture de deux salles de classe supplémentaires à la Toussaint. Projet d'échange avec des élèves albanais. Création d'une deuxième chorale en partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Départemental Claude-Debussy.

Collège des Hauts-Grillets

Rénovation totale de l'établissement en cours dans le cadre du plan d'investissement (400 millions d'euros) du Conseil général dans les collèges publics entre 2003 et 2009. La fin des travaux, qui avaient démarré en décembre 2007, est prévue pour janvier 2009.

Plusieurs entrées, la cantine, le pôle administratif, les classes de deux bâtiments, une salle de permanence et le hall d'entrée ont déjà été totalement rénovés.

Lycée Léonard-de-Vinci

Arrivée d'Anne Salvo qui remplace Jean-Paul Jouan à la tête de l'établissement. Réfection des sols, des peintures (à l'intérieur) et du hall. Le Conseil régional a prévu 47 millions d'euros pour reconstruire l'établissement au cours des prochaines années.

"Le lycée Léonard-de-Vinci va être reconstruit au cours des prochaines années", indiquent Anne Salvo, nouveau proviseur de l'établissement, et Florian de Trogoff, proviseur-adjoint (sur notre photo).



Les 5 millions d'euros prévus par le Conseil général pour réhabiliter le collège des Hauts-Grillets ont notamment permis de refaire entièrement le hall d'entrée.

Lycée Jean-Baptiste-Poquelin

Mise en place du bac pro en trois ans. Création d'une classe européenne espagnole en 1^{ère}. Ouverture de deux nouveaux BTS : assistant manager et SP3S (service de prestation et secteur du sanitaire et social). Mise en conformité du lycée aux nouvelles normes.

Lycée agricole et horticole

Rénovation totale du lycée (internat, externat et restauration) et des serres de l'exploitation horticole prévue au cours du premier

semestre 2009. Création d'un bac pro (3 ans) Production horticole et travaux paysagers, et ouverture possible d'une classe préparatoire (accessible après le BTS) aux écoles nationales du paysage à la rentrée 2009.

Lycée International

Montée pédagogique du chinois qui arrive en 3^e. Huit élèves de l'établissement ont particulièrement brillé au Concours général 2008, dont Andreia Gil Teixeira et Aurélie Tabuteau, respectivement 1^{er} et 3^e prix de Portugais.

3^e de l'option "découverte professionnelle". Montée du chinois (LV2) en 4^e.

Établissements privés

Institut Saint-Thomas-de-Ville-neuve

Création d'un bac pro Vente (3 ans) et d'un BTS Assistant manager en apprentissage. Mise en place d'une section européenne anglais et espagnol. Installation de bureaux multimédia dans les salles de cours. Réfection des peintures.

Institut Saint-Erembert

Ouverture d'une 4^e classe de 1^{ère} S et d'une 2^e terminale BEP. Réfection du mur d'enceinte du côté de la Terrasse de Saint-Germain.

Institut Notre-Dame

Un ciné-club va être mis en place. Ouverture à Sartrouville en septembre 2009 d'un futur lycée polyvalent qui sera une annexe de Notre-Dame.

Saint-Augustin

Ouverture de l'option chinois (dès la 6^e) et de l'option cinéma - audiovisuel (en 3^e). Poursuite du hockey sur gazon (en 5^e) et de la section européenne anglais en 3^e. Mise en place de "l'École en direct" qui permet aux parents de

Un bon plan pour les étudiants

La Caisse d'allocations familiales des Yvelines (Cafy) met à disposition des étudiants un télé service "aide au logement étudiant" pour faciliter leurs démarches administratives. En se connectant sur le www.caf.fr, les étudiants peuvent saisir en ligne leur demande d'aide au logement, imprimer leur dossier personnalisé puis le transmettre à la Cafy, accompagné des pièces justificatives demandées. Dès réception du dossier, l'étude du droit à une aide au logement est effectuée dans les meilleurs délais. Les étudiants peuvent également estimer le montant de leur aide sur le www.caf.fr.

Des informations pour les 15-30 ans

Le site internet d'information des 15-30 ans mis en place par le ministère de la Santé, de la Jeunesse, des Sports et de la Vie associative est consultable à l'adresse www.jeunes.gouv.fr.

Il a pour ambition de regrouper sous une même adresse les dispositifs dont les jeunes peuvent bénéficier en France et en Europe dans tous les domaines de leur vie quotidienne, dont la scolarité.

consulter le cahier de texte et les notes des enfants par internet. Création de "groupes de besoin" (mathématiques, anglais, français) pour des élèves de 6^e et 3^e. Installation d'un vidéo-projecteur dans les classes. Réfection de l'escalier central. Projet de création d'un pôle technologique et scientifique (sciences physiques - sciences et vie de la terre).

Cours du Prieuré

Création de 2 ateliers de danse (sur des musiques modernes ou espagnoles). Poursuite de l'atelier théâtre. Soutien aux élèves en difficultés le mercredi après-midi (collège) et le samedi matin (lycée). Remise aux normes des circuits électriques. Poursuite de l'aménagement fleuri dans la cour d'entrée.

Aide aux familles

Une bourse d'études peut être accordée jusqu'au 10 octobre, sous conditions de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain depuis un an et dont les enfants poursuivent des études dans le premier ou le second cycle (de la 6^e à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). Renseignements au Centre communal d'action sociale (86-88, rue Léon-Désoyer).

Contact : 01 30 87 22 17.

Accompagnement éducatif

Afin de favoriser la réussite de tous, le ministère de l'Éducation nationale a demandé à l'ensemble des collèges publics et privés sous contrat de mettre en place un "accompagnement éducatif" pour l'année scolaire 2008-2009. D'une durée de 2 heures, cet accompagnement sera offert aux élèves volontaires de la 6^e à la 3^e. Il doit proposer, sans être limitatif, trois domaines éducatifs également essentiels à un parcours de réussite : l'aide aux devoirs et aux leçons ; la pratique sportive ; la pratique artistique et culturelle.

Le bac haut la main

Les Saint-Germainois qui ont brillamment réussi leur baccalauréat en obtenant la mention "Très Bien" ont été félicités le mardi 16 septembre à l'hôtel de ville de Saint-Germain par Valérie Pécresse, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, et Emmanuel Lamy. *Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son prochain numéro.

Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur

Dominique Dupont remplace Béatrice Laurent-Robert à la tête de l'établissement. Ouverture en



Et vous, comment gérez-vous votre fiscalité ?

Création Gestion Transmission
de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier

Tél.: 01 39 04 01 80



50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

Stage de parachutisme

Le grand frisson à 4000m

Dix garçons et deux filles âgés de 20 à 25 ans se souviendront longtemps de leur été 2008. Dans le cadre d'un stage organisé conjointement à Laon (Aisne), du 21 au 25 juillet, par *La Soucoupe*, l'*Espace Jeunes*, et l'association *Les Vernes* et le 526^e Bataillon du Train, avec le soutien de la Ville, ils se sont envolés jusqu'à 4000 m pour réaliser une série de sauts en parachute.

Avant de prendre place dans l'avion, les stagiaires ont d'abord eu droit à 8 heures d'initiation au sol par un instructeur affilié à la fédération française de parachutisme. 8 heures indispensables pour apprendre notamment à sauter, à diriger la voile dans les airs, à atterrir, à ramasser et à plier le parachute dont l'envergure s'élève à environ 8 m².

En fonction des conditions climatiques, les sauts (jusqu'à 8 pour les plus chevronnés) ont eu lieu à 1500 ou 2200 m d'altitude (4000 m pour les sauts en tandem avec un moniteur).

Après l'ouverture automatique du parachute (dans les trois secondes qui suivent le saut hors de l'avion), un radioguidage assuré depuis le sol par un directeur technique a facilité la descente de chacun des participants.

Dépassement de soi

"*Tout s'est très bien passé*", a résumé Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité, de la Jeunesse et des Sports, qui est à l'origine de



Moment redouté s'il en est, la sortie de l'avion (photo de droite) est suivie d'une chute libre de 50 secondes qui procurent des sensations inoubliables.

ce stage. "*Beaucoup seraient même prêts à recommencer; c'est un signe qui ne trompe pas*".

Une fille et un garçon, qui avaient d'abord refusé de sauter, ont fini par surmonter leur appréhension. Grâce au dialogue avec les animateurs de l'*Espace Jeunes* et des *Vernes*, ils ont finalement accepté de se lancer en tandem avec un moniteur.

Donner confiance à ces jeunes, qui sont en voie d'insertion professionnelle, figurait justement parmi les buts de cette opération qui était encadrée par la Section militaire du parachutisme français du club sportif et artistique

du Camp des Loges, avec le concours de l'association de parachutisme sportif *Laon Picardie*.

L'objectif de cette expérience hors du commun n'était pas seulement le dépassement de soi et la découverte des métiers de l'armée.

Il s'agissait aussi de responsabiliser les stagiaires, de développer leur esprit d'équipe, bref... de favoriser l'apprentissage de la vie sociale à travers une activité sportive encadrée qui exige beaucoup de rigueur et le respect d'instructions précises. "*Ce sera encore le cas lors d'un prochain stage (de plongée sous-marine), qui est actuellement à l'étude*", conclut Philippe Pivert.



Redonner confiance aux jeunes en les aidant à surmonter leur appréhension était l'objectif du stage de parachutisme organisé par la Ville en juillet dernier.

Forum du maintien à domicile

Le Syndicat intercommunal pour le maintien à domicile (SIMAD), qui regroupe 12 communes, dont Saint-Germain-en-Laye, organise son 2^e forum du maintien à domicile à Montesson sur le thème des solidarités.

En réunissant à la salle des fêtes de Montesson, Place Roland Gauthier **le mardi 23 septembre de 10 h à 17 h 30**, des associations et sociétés de services, des prestataires de soins, des fournisseurs de matériel médical, des professionnels de l'aménagement du logement, le

SIMAD offre une véritable vitrine.

Les services d'action sociale des mairies seront également présents pour informer sur les démarches à accomplir pour bénéficier des aides sociales mises en place dans le cadre de la politique du maintien à domicile.

Tout au long de la journée, des ateliers seront également proposés : prévention des chutes, jeux de mémoire, musicothérapie. Cette journée sera ponctuée par une conférence et une table

ronde.

Une conférence, de 10 h 30 à 11 h 30, traitera des solidarités (partage du logement, accueil d'un jeune chez soi, relais de quartier, bénévoles...)

Une table ronde, de 14 h à 15 h 30, explorera les limites du maintien à domicile.

Contact : 01 34 51 19 40.

• Le SIMAD recrute des aides soignants diplômés, hommes et femmes (temps complet, matins, vacations).

Renseignements : 01 34 51 19 40.

La magie et la danse



Vendredi 29 août, les enfants des centres de loisirs de Saint-Germain ont présenté un spectacle baptisé *Sur la piste des étoiles*. Organisé au centre de loisirs de la Forestine (Aigremont), il a réuni de nombreux parents ravis de voir leur(s) chère(s) tête(s) blonde(s), souvent maquillé(es), monter sur scène, jongler, danser...



MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE



01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire

78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Chantier d'insertion au Camp des Loges

Lever les freins à l'emploi

“Favoriser le retour dans le monde du travail” : tels sont les propos du lieutenant-colonel Roussot, commandant du 526^e bataillon du Train et du Camp des Loges, lorsqu'il présente le chantier d'insertion qui accueille depuis le 8 septembre douze personnes en difficulté sociale au sein du cercle-mess de la base militaire.

L'objectif de ce projet, qui a été monté avec la Mission Locale et l'association *Saint-Germain Emploi Services* et l'ANPE, est double : permettre le retour des participants dans le monde du travail et leur donner une expérience et une formation.

Composé de deux jeunes de moins de 26 ans et de dix “rmistes”, le groupe recruté va renforcer pendant 6 mois, renouvelables une fois, les effectifs du cercle-mess qui est chargé quotidiennement d'assurer l'alimentation des personnels de la base des Loges (soit notamment quelque 800 déjeuners par jour) et des prestations particulières (cock-



Mina et Régine participent au service des 800 déjeuners délivrés quotidiennement au cercle-mess du Camp des Loges.

tails, buffets, repas des officiers généraux...).

Une expérience valorisante

Le cercle-mess assurant aussi des activités pour les loisirs et le cadre de vie de la base, les participants sont également mobilisés

pour le bar, le pressing, le secrétariat... “L'armée étant connue pour sa rigueur, ils pourront se prévaloir d'une expérience précieuse acquise en outre dans des métiers qui existent aussi dans le civil”, estime Alain Dermay, qui suit quotidiennement le chantier pour *Saint-Germain Emploi Services*.



Comme elle l'a expliqué à Armelle de Joybert (à droite), Sylvie compte sur l'expérience acquise au cercle-mess pour retrouver un travail dans le civil.

Financés par l'État, le Conseil général, les villes de Saint-Germain-en-Laye, Le Pecq et Chambourcy, ces “contrats aidés” prévoient une semaine de travail de 20 heures auxquelles s'ajouteront 6 heures dédiées, elles, à une formation professionnelle et à un accompagnement psychologique.

“Ils sont renouvelables une fois, si nécessaire”, conclut Armelle de Joybert, maire-adjoint chargée de la Solidarité. “Le but n'est pas de garder les participants au Camp des Loges mais de les (re)lancer dans la vie active en leur donnant une expérience et une formation..., bref de lever les freins à l'emploi”.

Dans le Domaine national

Du miel de Saint-Germain

Les deux ruches “citadines” installées dans le Domaine national depuis avril dernier dans le cadre de l'opération *L'abeille, sentinelle de l'environnement*, viennent de livrer leur première récolte de miel (environ 110 kilos). Elle est le fruit du travail de 80 000 abeilles qui ont butiné plusieurs centaines de fleurs rares et protégées, assurant ainsi leur renouvellement. Grâce à leur rôle de pollinisateur (les abeilles butinent près de 700 fleurs en moyenne par jour), ces insectes sont en effet des fécondatrices exceptionnelles.

Lancée par l'Union nationale de l'Apiculture française et les apiculteurs d'Île-de-France, cette opération a pour but d'alerter les pouvoirs publics sur la nécessité de réduire l'usage intensif de pesticides neurotoxiques systémiques qui mettent en danger l'abeille, notre biodiversité, et à terme, notre santé.



“Au vin des Grottes, qui est cultivé aux pieds de la Terrasse, s'ajoute désormais le miel de Saint-Germain”, ont déclaré, avec le sourire, Mary-Claude Boutin, maire-adjointe chargée du développement durable et de l'aménagement (à gauche) et Claude Veyssière-Pomot, administrateur du Domaine National.

Venez faire la fête à la paroisse Saint-Léger

La Communauté catholique de Saint-Germain vous invite à participer à la grande fête annuelle de la Paroisse Saint-Léger, **dimanche 5 octobre à partir de 10 h 30**. Au programme : attractions multiples (loterie, pêche à la ligne, structure gonflable, ...), friperie, livres d'occasion, super brocante, vente aux enchères. Possibilité de déjeuner sur place.

Contact : 01 34 51 07 09.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

N'enjambez plus
votre baignoire !
Transformez-la en bac à douche.



Découpe de votre baignoire sur place
pour un accès plus facile !
Dans la journée, nous transformons
votre baignoire en un grand bac à douche.

RENOVBAIN®

www.renovbain.fr - Tél : 01 45 31 06 52

Au Bel-Air

158 places assises

Après sept mois de travaux qui représentent un investissement de 370 000 euros, la tribune couverte du stade de football de la Colline, dans le quartier du Bel-Air, propose depuis quelques semaines 158 places assises. Pour accéder au stade une rampe en pente douce a en outre été spécialement créée pour les personnes à mobilité réduite, qui bénéficient de six places réservées.

L'inauguration le 13 septembre de ce nouvel équipement marque une étape supplémentaire dans la métamorphose de l'aire du terrain de la Colline, très fréquentée par les associations sportives, le collège des Hauts-Grillels, le Lycée International, les adeptes de la pratique du "foot libre"...

Emmanuel Lamy a coupé le ruban symbolique en présence de plusieurs élus, dont Maurice Solignac, conseiller général et maire-adjoint chargé des finances, Catherine Péricard, conseillère générale, et Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la jeunesse et des sports,



Ravis de profiter de la nouvelle tribune, les spectateurs présents le 10 septembre ont assisté à des matches entre des jeunes du FC Saint-Germain et du Paris Saint-Germain.

de la prévention et de la sécurité.

L'extension du gymnase du COMplexe Sportif OMnisports (COSOM) qui borde l'aire de jeux de la Colline sera engagée en 2009. L'objectif est de créer des vestiaires

supplémentaires pour les joueurs, les arbitres, et les utilisateurs du gymnase qui bénéficieront de meilleures conditions d'hygiène et de confort grâce à des installations conformes aux dernières normes.

Un forum pour bien se "sporter"



Le 6 septembre, quelque 3000 personnes sont venues au Forum du Sport pour découvrir les associations sportives saint-germanoises.

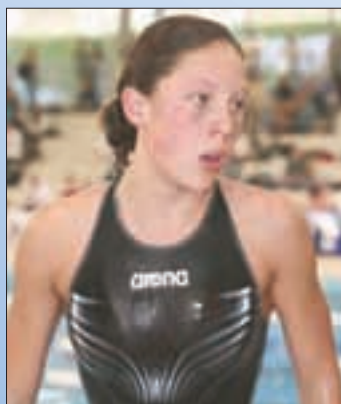
Samedi 6 septembre, la 16^e édition du Forum du Sport a réuni la grande foule au Manège-Royal. De 9 h à 18 h, plusieurs milliers de visiteurs, dont Emmanuel Lamy et Philippe Pivert, maire-adjoint chargé de la jeunesse et des sports, de la préven-

tion et de la sécurité, se sont succédés pour découvrir la cinquantaine d'associations présentes. Les personnes présentes ont également eu droit à des démonstrations d'escrime, de hockey-sur-gazon, d'arts martiaux...

Le CNO Saint-Germain au plus haut

Présentes cet été à Belgrade (Serbie) pour disputer les championnats d'Europe juniors de natation, Camille Radou (notre photo) et Adeline Martin ont porté haut les couleurs du CNO Saint-Germain.

Camille Radou a décroché trois médailles : l'or (relais 4 x 100 m nage libre), l'argent (relais 4 x 200 m nage libre avec Adeline Martin) et le bronze (200 m nage libre).



Une chance au tirage pour le SGHC

Le tirage au sort du 1^{er} tour de l'Euro Hockey League, qui a eu lieu le 2 septembre à Amsterdam, a plutôt été favorable au Saint-Germain Hockey Club (SGHC). Les 24, 25 et 26 octobre prochains, il affrontera l'équipe de Düsseldorf (3^e du classement du championnat allemand) et le HC Bra (champion d'Italie). Les deux premiers de cette poule seront qualifiés pour les huitièmes de finale.

Découvrez l'aïkido

Du 29 septembre au 4 octobre, à l'occasion du 150^e anniversaire de l'Amitié franco-japonaise, la Fédération Française d'Aïkido (FFAAA) organise une semaine de portes ouvertes dans les clubs de France, dont le Club des Arts martiaux de Saint-Germain.

Contact : 01 39 79 18 76.

Tous en selle

Le dimanche 21 septembre, les centres équestres de Saint-Germain vous ouvriront leurs portes dans le cadre de la Journée du cheval. Des initiations gratuites, des animations, des spectacles vous attendent.

Contacts :

- Centre hippique et poney club de la Jonction : 01 39 73 05 37.
- Poney-club de Saint-Germain Fourqueux : 01 34 51 35 21.
- Manège Franklin : 06 07 56 96 98.

Championnat de Ligue 1

Encore une victoire

Le 14 septembre au Parc des Princes, devant 43 000 spectateurs, les Saint-Germanoises ont battu Nantes 1 but à 0 ; ce qui leur permet d'occuper la troisième place du classement. En l'absence de Claude Makelele suspendu, les joueuses du PSG ont décidé de mettre du rythme dès les premières minutes. Dès la 6^e minute, sur penalty, Mateja Kezman (titularisé pour la première fois) a permis aux Saint-Germanoises de prendre rapidement l'avantage grâce à un contre pied parfait sur l'ancien du PSG Jérôme Alonzo.

Le tableau d'affichage est resté

inchangé jusqu'au coup de sifflet final. Et si le FC Nantes, lanterne rouge, n'a pas démérité, le PSG a su gérer cette rencontre et les trois points de la victoire qui le propulsent à la 3^e place au classement. "Les saisons se suivent et ne se ressemblent pas", a souri Jérôme Rothen. "Il nous faudra confirmer à Saint-Etienne, mais le groupe vit bien. Et c'est là l'essentiel".

La soirée a aussi été marquée par l'inauguration de la Tribune Francis-Borelli, en hommage à l'ancien président à la sacoche noire, qui a réuni d'anciens présidents et de nombreux joueurs de la génération 70-80.

M. J. F. • Vous propose tous travaux de RÉFÉCTION INTÉRIEURE : peinture, papier peint, petite menuiserie, ... Décoration intérieure BÂTIMENTS NEUFS ou ANCIENS

Devis gratuits	Travail soigné	Prix + 7% 193-142-943-195	Intervention rapide
----------------	----------------	---------------------------	---------------------

7 rue Tellier Frères 78750 Marolles-Marly • Tél. : 01 39 58 36 23 • Port. : 06 82 50 69 48

Garde d'enfants & Soutien scolaire à domicile

Family Sphere

Ensemble au service de vos enfants

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

01 39 21 12 35

contact.stgermain.78@family-sphere.com

© 2011 M. J. F. est une marque déposée par M. J. F. Tous droits réservés. M. J. F. est une marque déposée par M. J. F. Tous droits réservés.

DÉBORDÉ PAR VOS CRÉDITS ?

NOUS RÉDUISONS VOS MENSUALITÉS JUSQU'À -60%

RÉPONSE DE PRINCIPE SOUS 72h

Nous contacter : assurtos

155, rue du Président Roosevelt 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE

Tél. 01 39 04 19 88

www.saintgermainenlaye.assurtos.fr

st-germain@assurtos.fr

De lundi au vendredi : 9h30 - 12h30 et 14h30 - 18h30
Samedi : 10h - 12h et sur rendez-vous

La baisse de mensualité est d'application par rapport à la durée restant à courir sur les prêts soumis au régime de crédits
* Sous réserve d'un dossier completant tous les justificatifs nécessaires à l'étude (voir base & conditions en agence)

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Bénévoles

Pour toutes nos activités, nous recherchons des bénévoles, notamment pour l'accompagnement scolaire (primaire et collège), ou l'encadrement d'activités, de loisirs (stages ponctuels à l'année...).

Contact : 01 39 10 75 90.

Inscriptions 2008

Les inscriptions aux activités organisées par La Soucoupe ont débuté le 15 septembre. Pour vous

Agasec

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Loto

Loto le **dimanche 26 octobre 2008**, au gymnase du COSEC. Ouverture des portes à 13h30. Nombreux lots à gagner.

inscrire, vous pouvez retirer un dossier auprès de l'accueil. Pour les mineurs, présence de l'enfant (sauf atelier) et d'un parent obligatoire. Vous devez dans un premier temps adhérer à l'association, puis vous inscrire à une activité. Retrait des dossiers et adhésion **du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 19 h**. Une fois l'adhésion prise, vous devez vous inscrire à une activité dans les 15 jours, **le lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16 h 30 à 19 h ; le mercredi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 17 h**.

Atelier de calligraphie

L'atelier de calligraphie de Catherine Desbois reprend début octobre. Il reste des places. Cotisations annuelle : 220 €.

La Clef

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Il reste des places

Les activités de La Clef reprennent le 22 septembre. Malgré l'affluence des "portes ouvertes" du samedi 6 septembre, il est encore possible de s'inscrire. En effet, certains cours ne sont pas encore complets que ce soit en musique, arts plastiques, danse, langues et cultures, théâtre - écriture ou sport - détente.

Plusieurs nouveautés :

Pour les 4 / 5 ans :

- Le parcours Maternelle :

La possibilité de s'initier à la musique, à la peinture et au modelage de manière à mieux orienter son choix d'activité par la suite.

Pour les 6 / 8 ans :

- Le parcours sportif :

Les enfants découvriront à la fois le Shorinji Kempo, le judo et la capoeira.

Pour les 8 / 10 ans :

- Le parcours Archéologie :

Toute une gamme d'activités manuelles et techniques sur les grands thèmes de l'archéologie.

Pour les 9 / 12 ans :

- Shorinji Kempo (art martial japonais). Un entraînement physique et une philosophie basée sur le respect du partenaire.

Pour les ados / adultes :

LIA (gym dansée). Un aérobie qui modèle le corps et oxygène les tissus par des mouvements rapides effectués en musique.

Pour trouver des renseignements détaillés sur les places restantes, ainsi que des conseils utiles sur le contenu de nos loisirs, vous pouvez appeler l'accueil au 01 39 21 54 90 ou vous rendre sur place, à l'ancienne bibliothèque Henri IV, dans le jardin des Arts, tout près du théâtre Alexandre-Dumas.

Cours de français

Jeudi 25, vendredi 26 et samedi 27 septembre, de 9 h à 13 h. À l'ancienne bibliothèque Henri IV, dans le jardin des Arts.

Venez rencontrer les enseignants de français pour étrangers Français Langue et Culture Étrangères. Ils

vous renseigneront sur les différents cours et répondront à toutes vos questions. Ils vous feront passer le test de niveau afin de vous proposer la classe la mieux adaptée à vos connaissances. Vous pourrez dès ce moment vous inscrire et participer aux cours qui commencent **le lundi 29 septembre** !

Nouveau !!!

Cette saison, La Clef propose tous les vendredis aux élèves inscrits aux cours, mais aussi à tous les autres, des modules de préparation aux examens, Phonétique, Découverte de la chanson francophone, Aspects de la culture française, Visite du Paris insolite.

Ateliers Théâtre

Que vous soyez enfant, ado, adulte...

Entrez dans l'univers du théâtre, une activité mêlant plaisir et apprentissage (travail corporel, vocal, affirmation de soi, écoute) mais aussi des techniques du jeu de l'acteur (travail sur scène, voix, mime, textes, improvisation, mémoire, relaxation), vers la création d'un spectacle.

Les ateliers sont animés par Mathilde Ménard, 31 ans, comédienne, metteur en scène, formatrice en communication, animatrice et journaliste télé, diplômée des arts de la scène.

Horaires :

- les 4-6 ans le jeudi de 17 h à 18 h à la salle du Grenadier ;
- les 7-11 ans, le jeudi de 18 h à 19 h 15 ou le vendredi de 17 h à 18 h 15 à la salle du Grenadier ;
- les 12-16 ans, le vendredi de 18 h 30 à 19 h 45 au Centre



Saint-Léger ;

- les adultes, le jeudi de 20 h à 22 h au centre.

Information et inscription au centre socio-culturel de l'Agasec, 2, bis rue Saint-Léger.

Contact : 01 39 73 38 84 ou mathildemenard@hotmail.com

Portes ouvertes

Le 27 septembre, de 10 heures à 16 heures, l'école Montessori Internationale organise une journée portes ouvertes. Si vous avez des enfants âgés de 2 à 6 ans, rendez-vous dans les locaux de l'école au 6-8, rue Jouy-Boudonville / Contact : 06 27 67 97 49).

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution :
01 30 87 20 37

Ventes de presse

Le Narval au 4^e rang français



Bien connu des Saint-Germainois, le bureau de tabac / presse *Le Narval* (49, rue de Pologne) figure au 4^e rang du classement national des magasins de sa catégorie en termes de chiffres d'affaires Presse. Comme le précise *La Revue des Tabacs*, qui publie ce palmarès, il est "situé en plein centre-ville et accueille une clientèle majoritairement constituée de cadres et de personnes âgées. (...) La presse nécessite un suivi à long terme et beaucoup de rigueur", souligne Thimé Dandrieux qui exploite ce commerce avec son mari Laurent. "Mieux je connais ma clientèle et mieux je gère mon rayon [Ndlr : composé de 3586 titres]. Je sais au feeling quel magazine mérite d'être mis en avant".

Offres d'emploi

- Famille nombreuse recherche employée de maison, soignante et responsable, avec références, pour aide cuisine, tâches ménagères et enfants. Mardi, mercredi et jeudi de 11 h 30 à 20 h ; vendredi et samedi de 8 h à 14 h et de 16 h à 20 h. Quartier centre-ville.

06 78 37 64 18

- Urgent. Bébé (6 mois) recherche personne pour sortie crèche à 18 h 30 (rue de Tourville), puis garde jusqu'à 19 h 50. Les mardis, mercredis et vendredis à partir du 16 septembre 2008 jusqu'à février 2009. Les lundis en plus de mars à juillet 2009.

06 37 51 55 96

- Famille demeurant rue de Tourville, recherche pour la rentrée une personne sérieuse pour s'occuper de 3 frères (école Ampère) de 16 h 30 à 19 h (sortie d'école, aide aux devoirs et piano) plus parfois le mercredi.

06 80 07 57 25

- Cherche femme de ménage expérimentée et autonome, 8 h/semaine. Références exigées.

06 10 78 51 45

- Garde partagée, rue Schnapper. Famille, 2 enfants (5 mois et 3 ans) ayant déjà une nounou cherche une 2^e famille.

01 39 73 07 54
ou 06 42 07 12 49

- Cherche femme de ménage pour quartier Bel-Air, 2 h / semaine.

Appeler aux heures des repas.

01 34 51 88 66

- Juliette et Alice (4 et 2 ans) cherchent une assistante maternelle expérimentée pour une garde à domicile, en maison au centre de Saint-Germain, ou une garde partagée, à partir de septembre.

06 81 65 79 29
ou 06 03 34 87 78

- Recherchons très bon étudiant scientifique ou professeur de mathématiques pour donner des cours à domicile à un élève de 2nde (Saint-Germain).

06 01 86 01 85

- Famille centre de Saint-Germain (près de la Poste), cherche professeur de maths, enseignant actuellement en collège, pour 1 ou 2 cours par semaine à domicile à une collégienne de 4^e.

01 53 05 97 17

- Urgent. Nous recherchons une personne (homme/femme) pour les sorties d'écoles/crèches (2 filles de 3 ans et 4 mois). Quartier Bel-Air (Résidence les Arpèges).

06 60 27 80 80
ou 06 60 31 46 64

- Particulier cherche 2 étudiant(e)s sens pratique pour service lors d'un cocktail de 18 h 30 à 23 h 30 le samedi 18 octobre. Centre-ville de Saint-Germain.

06 08 51 88 53

- Jeune dame cherche un professeur d'anglais pour cours.

01 30 61 77 88
ou 06 26 86 81 45

Demandes d'emploi

- Dame sérieuse véhiculée et avec références cherche à s'occuper d'enfants après l'école et/ou le mercredi.

06 82 97 03 28

- Dame cherche heures de ménage et de repassage, ainsi que garde de personne âgée même le week-end.

01 30 61 22 82

- Jeune dame avec expérience, ponctuelle, sérieuse et références cherche garde d'enfants.

06 19 23 66 24

- Dame sérieuse et dynamique avec expérience et références cherche heures de ménages.

06 61 24 86 64

- Quartier Bel-Air, maman cherche enfants à garder la journée, le midi et/ou le soir après l'école. Sérieuse, patiente, dynamique et disponible immédiatement.

06 64 50 79 63

- Femme cherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 66 07
ou 06 26 40 46 02

- Professeur en activité, agrégé de Lettres et diplômé de sciences politiques (IEP), effectue cours et stages de français (brevet/ bac) ; coaching en communication (vaincre la timidité) ; Préparation au concours de Sciences Po.

06 01 86 01 85 (soir)

- Femme sérieuse et expérimentée cherche garde d'enfant à son domicile.

01 34 51 85 16

DIRIGEANTS D'ENTREPRISES, ARTISANS, COMMERCANTS, CREATEURS

Nous vous invitons :

Jeudi 27 Novembre 2008
de 11h à 20h

Pavillon Henri IV - Saint-Germain-en-Laye

à notre JOURNÉE RENCONTRE

**OPTIMISEZ VOTRE
PATRIMOINE PROFESSIONNEL ET FAMILIAL**

(Actualité fiscale, transmission, cession, reprise, création...)

**Stands, conférences et entretiens individuels
avec nos spécialistes pour répondre
à l'ensemble de vos préoccupations**

INVITATION A RETIRER :

Dans une agence SOCIÉTÉ GÉNÉRALE participante
ou par mail à stgermain.professionnels@socgen.com



* Agences de St-Germain République 01 39 10 57 00,
St-Germain Arcades 01 39 73 07 96, St-Germain Bel-Air 01 39 73 66 18,
Chambourcy 01 30 06 36 40 et Mareil Marly 01 39 04 05 10

Chez soi autrement

Conseil en décoration d'intérieur

ÉCOUTE SIMPLICITÉ EFFICACITÉ RAPIDITÉ

Une idée pratique et un site du même nom pour se faire conseiller et ne plus se sentir seul(e) avant d'entreprendre ses travaux d'aménagement et de décoration.

"*Chez soi autrement* l'accompagnement complice de votre décoration"

www.chez-soi-autrement.com • contact@chez-soi-autrement.com
97 rue des Côtes • 78600 Maisons-Laffitte
06 71 02 28 14

Etud' Accueil Méditerranée

Résidence SERENA

17 rue Saint-Vincent (Bureau)
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
Tél : 01 30 61 08 35
Fax : 01 30 61 58 82
etud-accueil@orange.fr

De studio au 2 pièces meublé 25 m² à 40m² tout confort

Location de 1 à 9 mois

A partir de 630€ hors service

Pour étudiant, cadre en déplacement, stagiaire...

Laverie avec machine, salle de sport

Services à la carte

Fourniture linge, nettoyage appartement, parking, accès Wifi

Solidarité

Courir pour la vie, Courir pour Curie

L'association marelloise *Courir pour Mathieu*, créée en juillet 2007 organise la deuxième édition de la course *Courir pour la vie, courir pour Curie* le **dimanche 5 octobre 2008**.

Départ sur la place de la mairie, entre 9 h et 11 h 30, pour une boucle de 2,5 km à parcourir autant de fois que souhaité. Allure libre sans classement, ouvert à tous à partir de 6 ans.

Inscription sur place sous forme de don (chaque coureur donnera le montant qu'il souhaite). Échauffement collectif à par-

tir de 9 h. Ravitaillement pour tous.

L'objectif est de collecter des fonds pour aider les chercheurs dans la poursuite de leurs travaux contre le cancer et d'offrir aux malades un espoir de guérison.

La totalité des dons est reversée à l'Institut Curie, fondation privée à but non lucratif qui associe le plus grand centre français de recherche en cancérologie à un hôpital de pointe.

Contact : 06 82 11 56 97.

Des cafés d'accueil

L'association *Accueil des Villes Françaises* de Saint-Germain invite les nouveaux arrivants à ses Cafés d'Accueil tous les jeudis de 14 h à 16 h à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Les adhésions auront lieu au MAS aux dates suivantes :

- pour les nouveaux arrivants :

le 25 septembre, de 10 h à 12 h ;
- pour les autres : le 25 septembre, de 14 h à 16 h 30, le 30 septembre, de 11 h 30 à 15 h 30 ;
les 4 et 11 octobre, de 10 h à 11 h 30.

Contact : 06 81 48 14 91 ou
avfsaintgermain@hotmail.com
www.avf-saintgermainenlaye.org

Les bénévoles sont les bienvenus

- L'association PIVOD regroupe des cadres ou assimilés, retraités ou préretraités, qui apportent leur assistance aux porteurs de création ou reprise d'entreprises. Son action s'exerce en partenariat avec les structures publiques ou privées concernées.

Pour renforcer son équipe, PIVOD recherche des personnes bénévoles disponibles une ou deux demi-journées par semaine. Contact et renseignements au CIAV : 01 30 15 47 80 ou 01 39 75 03 42.

- L'association de solidarité avec les travailleurs immigrés de Saint-Germain et des environs (ASTI), recherche des moniteurs et des monitrices pour l'alphabétisation des adultes. Aider gratuitement les personnes immigrées dans l'apprentissage ou le perfectionnement de la lecture, de l'écriture, de la conversation et de la rédaction française.

Permanences au MAS (3, rue de la République), le lundi, de 14 h 30 à 16 h et de 20 h 30 à 22 h ; le jeudi de 14 h 30 à 16 h. (M^{me} Prat au 01 34 51 41 64).

Sur la place du Marché-Neuf

Une vie associative foisonnante

Samedi 27 septembre, de 10 h à 18 h sur la place du Marché-Neuf, la Maison des associations vous convie à son *Expo-Associations*. Cette manifestation annuelle réunira une centaine d'associations dont vous pourrez découvrir les activités. Les bénévoles étant toujours les bienvenus, profitez aussi de l'occasion pour venir faire

votre choix si vous souhaitez donner un peu de votre temps aux autres.

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

Braderie d'automne

L'Association Générale des Familles vous informe que sa braderie d'Automne 2008 aura lieu à la Maison des Associations les :

- **lundi 29 septembre**, de 8 h 30 à 18 h 30 : dépôt des vêtements,
- **mardi 30 septembre**, de 8 h 30 à 18 h 30 : vente,
- **mercredi 1^{er} octobre**, de 8 h 30 à 17 h : vente,
- **jeudi 2 octobre**, de 8 h 30 à 12 h : règlement et restitution des invendus.

Un bric à brac se déroulera aux mêmes jours et aux mêmes heures.

Le mieux être des malades

- L'association *Les Blouses Roses* recherche des bénévoles. Son objectif est le mieux-être des malades hospitalisés et des personnes âgées dans les maisons de retraite. Une après-midi par semaine, rejoignez ses équipes pour proposer des activités ludiques et artistiques dans les établissements situés à proximité de chez vous. Renseignements auprès d'Anne Auffray au 01 39 73 99 38.

- L'association de soins palliatifs (ASP Yvelines), qui accompagne les malades en fin de vie ou qui traversent une phase critique, recherche aussi des bénévoles. **Contact :** 01 30 29 69 68.

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

Vive le sport à Saint-Germain !

Les Français, que l'on a longtemps considérés comme peu sportifs, ont pris goût au sport et les Saint-Germanoï sont à cet égard exemplaires.

Au cours des dernières années, le nombre des licenciés - qui est inférieur au nombre de pratiquants - n'a cessé de croître pour atteindre aujourd'hui le chiffre record de 9 000 ; l'affluence au dernier forum du Sport témoigne de cet engouement.

Pour répondre aux besoins, la municipalité n'a cessé de développer le service des sports et de moderniser nos équipements avec, par exemple, l'inauguration, le 10 septembre de la tribune du terrain de la Colline dans le quartier du Bel-Air, un équipement de qualité de plus pour ce quartier très sportif !

Mais, malgré des efforts très importants et visibles, nous manquons de place pour les activités toujours plus nombreuses que souhaitent pratiquer les jeunes et aussi les moins jeunes.

Le manque de foncier pour créer de nouveaux terrains ou gymnases est particulièrement criant : l'État nous a ainsi refusé de réaménager l'ancienne aire de jeux de la plaine de la Jonction ! Nous avons donc décidé de réaménager et d'étendre les principaux gymnases existants et de rechercher de nouvelles opportunités avec nos partenaires, éducation nationale et collectivités voisines, afin de répondre aux besoins des Saint-Germanoï et de leur donner toute satisfaction pour les activités sportives qu'ils ou elles voudraient pratiquer.

Les prochains chantiers vont concerner les vestiaires du Complexe Omnisport (COSOM), et l'extension du COSEC, boulevard de la Paix.

Sportez-vous bien !

Philippe Pivert, Maire-adjoint chargé de la Prévention, de la Sécurité et de la Jeunesse et des Sports.
Visitez le blog : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

Une opposition active et vigilante

Depuis mars dernier, notre groupe a voté environ 70% des délibérations du conseil municipal. Dans la droite ligne de notre campagne municipale, nous considérons que l'opposition se doit d'être un "aiguillon" pour la majorité municipale. Car elle oblige ceux qui gouvernent notre cité à être meilleurs, plus attentifs, plus réactifs et plus dynamiques pour notre ville. Tout ce que nous jugeons bons pour Saint-Germain, nous le voterons sans état d'âme. En revanche, les projets que nous ne jugerons pas suffisamment ambitieux ou aboutis, nous nous y opposerons, en avançant des contre projets ou des amendements.

Ainsi, si nous approuvons le réaménagement complet de la place du château et des rues alentours (projet inclus dans notre programme), car son trafic outrancier dégrade l'image de notre cœur de ville, nous veillerons à faire en sorte qu'elle ne présente pas le même aspect minéral et manquant d'âme de la place du Marché. Dans le canton sud, nous demandons solennellement à la majorité un point de situation sur l'aménagement de la dalle du Bel-Air. Où en est-on de ce projet, lancé avec fracas en février dernier... et qui en est au point mort ? Nous tenons à rappeler que Saint-Germain ne se limite pas à son centre-ville et que l'équilibre entre les territoires de notre commune est une condition essentielle de l'harmonie urbaine.

Vigilance, c'est donc le maître mot de notre rentrée, dans un contexte financier où nos marges de manœuvre vont se réduire et où des projets structurants, dépassant le seul cadre de Saint-Germain, en lien avec la région et le département vont directement nous impacter. Notre groupe ne prétend pas pour autant avoir la "science infuse". N'hésitez pas à faire part de vos remarques à vos 5 conseillers municipaux et à réagir sur le forum de notre site "www.ensemblepoursaintgermain.fr".

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau-Latouche, Jean-Pierre Quemard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc.
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

Grande Ceinture : les grandes manœuvres ont commencé !

Le *Journal de Saint-Germain* a publié dans son numéro du 5 septembre un article sur le prolongement de la ligne Grande Ceinture. La région Île-de-France et le département des Yvelines avaient annoncé en début d'année qu'ils mettraient chacun 100 millions d'euros dans cet investissement.

Depuis, beaucoup d'élus cherchent à tirer le meilleur parti de ce projet pour leur commune. Fort bien, pourvu que ces interventions aillent également dans le sens de l'intérêt général. Le projet de tracé défendu par le maire de Saint-Germain avant toute concertation nous laisse des doutes sur ce dernier point.

En effet la pertinence de la connexion en tram-train entre la gare de RER A de Saint-Germain et la gare de Grande Ceinture nous laisse perplexes, car la ligne grande ceinture aura déjà quatre correspondances vers Paris, dont deux avec le RER A. Faut-il vraiment changer de matériel roulant, amputer la forêt, gêner des riverains et dépenser 52 millions d'euros pour un trafic passager qui pourrait bien être aussi virtuel que sur la ligne actuelle ?

La priorité nous semble plutôt d'offrir enfin une alternative viable aux axes routiers saturés en semaine (N 184, N 186 et A 12). La facilité des liaisons avec Cergy, Versailles et Saint-Quentin est plus importante que la correspondance entre les deux gares de Saint-Germain. De plus c'est une mauvaise solution au vrai problème d'enclavement du Bel-Air.

Nous pensons que les choix proposés dans le cadre de la concertation sont trop restreints. Par exemple une liaison directe par train jusqu'à Versailles nous semble une alternative qui mérite plus d'attention, et nous avons des réserves sur l'estimation globale de plus de 300 millions d'euros qui nous a été fournie.

La concertation commence dès maintenant au centre administratif. Exprimez-vous à cette occasion et n'hésitez pas à nous envoyer vos suggestions à :

ps.saintgermain@gmail.com.
Emmanuel Fruchard, <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Par Pascal Gendron, Maire adjoint

Elodie Hopf et Emmanuel Fenain,
le samedi 19 juillet.Stéphanie Cattenoz et Aurélien Lefevre,
le samedi 19 juillet.Sylvie Pache et David Larivière,
le samedi 19 juillet.

Par Anne Gommier, Maire adjoint

Hanene Bourahla et Youcef Ben Khalifa,
le vendredi 25 juillet.

Décès

Alberto Granda Fernandez.
Jean Gauthier.
Henriette Egloff.
Didier Durand.
Michel Falaize.
Janine Rollez veuve Ingelbrecht.
Sophie Kudla veuve Giron.
Bernard Fournier.
Renée Beuvelot veuve Lahner.
Christian Grégoire.

Jean-Bernard Siri.

Naissances

Dorian Masse.
Arinzechukwu Eziokwu.
Clémence Perret.
Manon Lenoir.
Charles Jacques.
Daphnée Denis.
Chloé Artaud.
Clovis Le Quellec.

Virades de l'Espoir

Luttez contre la mucoviscidose

Dimanche 28 septembre, c'est la journée nationale des *Virades de l'Espoir 2008*. Partout en France, l'association *Vaincre la mucoviscidose* organise des animations pour faire connaître cette maladie génétique grave, et collecter des fonds pour la vaincre. Ce jour-là, la piscine intercommunale de Saint-Germain sera le lieu d'arrivée de plusieurs marches qui partiront des communes voisines.

Plusieurs rendez-vous sont prévus dans notre ville : un rallye pédestre de 4 kilomètres en forêt et sur la Terrasse, de 10h à 17h ; un parcours fléché dans la forêt

(8 km) ; une marche encadrée (12 ou 20 km) dont le départ sera donné à 9h à la piscine ; une exposition de voiture de collections sur la Terrasse. Rens.: www.virades.org ou www.mas.asso.fr

Le 20 septembre, la piscine intercommunale de Saint-Germain accueillera également le triathlon des Virades (500 m de natation, 20 km en VTT, 5 km de course à pieds). Les départs auront lieu à partir de 8 h 30.

Renseignements à la Maison des Associations au 01 39 73 73 73 ou à la piscine intercommunale au : 01 39 04 25 21.



Photo d'archives.

Le 28 septembre, le départ de la marche sera donné à la piscine.

Valoriser plutôt que gaspiller

Basée à Saint-Germain-en-Laye, l'association *Dons Solidaires* est pionnière dans le développement en France du concept du mécénat produit.

Il s'agit de réduire le gaspillage qui consiste à faire détruire les nombreux produits de consommation courante neufs et en parfait état qui ne peuvent plus être commercialisés par les entreprises (fins de séries, produits saisonniers, promotionnels...) pour en faire bénéficier les personnes défavorisées.

Dons Solidaires collecte ces produits non alimentaires auprès des fabricants pour les redistribuer à un réseau d'associations caritatives partenaires.

Passerelle entre ces deux mondes, *Dons Solidaires* permet de répondre simultanément aux besoins exponentiels des associations sur le terrain et à la volonté croissante des entreprises de s'engager dans des politiques de responsabilité sociale et de développement durable.

Depuis sa création en 2004, *Dons Solidaires* a déjà distribué plus de 2 millions d'euros de produits (valeur marchande).

En 2007, plus d'un million d'euros de produits ont été distribués à soixante associations caritatives, soit près de quatre fois plus que l'année précédente.

Le Crédit Agricole s'est engagé à soutenir l'association en lui apportant un soutien financier pour une durée de trois ans.

www.donsolidaires.fr

Relais Jeunes et Familles 78

Les heures d'ouverture du *Relais Jeunes et Familles 78* (23, rue de la Grande-Fontaine) ont changé depuis le mois de septembre. Il est désormais ouvert au public (hors vacances scolaires) **du mardi au vendredi, de 14 h à 19 h.**

Contact : 01 39 21 90 30.



Mariages

Par Mary-Claude Boutin, Maire adjoint

Christelle Lorenzini et Jean-Paul Palicot,
le samedi 26 juillet.

Par Armelle de Joybert, Maire adjoint

Isabelle André et Jean-Philippe Langlois,
le vendredi 8 août.Céline Durand et Laurent De Hert,
le samedi 9 août.

Par Philippe Pivert, Maire adjoint

Aurélie Achard et Guissepe Oliveiro,
le samedi 23 août.

Par Emmanuel Lamy, Maire

Camille Arnoux et Louis Jourde,
le jeudi 28 août.Christelle Cloes et Vincent Migeon,
le vendredi 29 août.

Par Emmanuel Lamy, Maire

Delphine Bonamy et Jean-Christophe Garnier,
le vendredi 29 août.

Par Anne Gommier, Maire adjoint

Yi Yang et Wilfrid Guerard,
le vendredi 29 août.Florence Laurenceau et Frédéric Martin,
le samedi 30 août.

Nouveau

At Home
Coiffure à Domicile

Enfin le Luxe est
chez Vous...

Coupe
Shampooing - Brushing
Spécialiste de la coloration
Extension de cheveux
"sur devis"

Sur rendez-vous
du lundi au samedi
contactez :

Stéphane
06 65 24 82 20



Poissy  **Saint-Germain-en-Laye**
Centre Hospitalier Intercommunal

**Hospitalisation ou consultation,
4000 professionnels vous accompagnent
tout au long de votre chemin thérapeutique.**



Credit photos : Patrice Jones

Le premier hôpital public d'Ile-de-France (hors Paris)
vous accueille sur ses sites de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye

 **01 39 27 40 50**

 **MONCEAU FLEURS**
www.moncaufleurs.com

LE SPÉCIALISTE DU MARIAGE

Conseils et accueil spécialisés

BOUQUET de la mariée
BOUTONNIÈRE
BOUQUETS demoiselles d'honneur
DÉCORATION FLORAL de la salle
CENTRES de TABLE
DÉCORATION de voiture
PLUIE de PÉTALES de roses



 **7/7** 7, rue de Poissy • 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LE LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

▲ Pourquoi les marronniers brunissent-ils prématurément ? ▲ Où trouver une résidence pour étudiants à Saint-Germain ? ▲ La solidarité des Saint-Germanois.

▲ Pourquoi les marronniers brunissent-ils prématurément ?

Depuis quelques années, j'ai remarqué que les feuilles des marronniers brunissaient dès le mois de juin et chutaient donc bien avant l'automne.

M^{me} C. L.

Les dégâts que vous avez constatés sont dus à une "mineuse" dite *Cameraria ohridella*. Son origine est inconnue. En quelques années, cette mineuse du marronnier a rapidement progressé en France et en Europe. Il s'agit d'un petit papillon (3 à 5 mm), dont les chenilles dévorent l'intérieur des feuilles de marronnier, provoquant ainsi un brunissement des feuilles et leur chute précoce.

Découvert en Macédoine il y a une vingtaine d'années, puis signalé en France en 1998, il a aujourd'hui envahi la quasi-totalité des départements français. Dans les villes, la densité des marron-



Dès l'éclosion des œufs, les chenilles de *Cameraria ohridella* s'enfoncent à l'intérieur de la feuille dont elles dévorent le parenchyme (tissu végétal) supérieur ; cette mine se présente sous la forme d'une tâche rousse qui s'allonge progressivement avec l'âge de la chenille et peut mesurer plus de 5 cm de long.

niers et la proximité des voies de communication (autoroute, fleuve, voies ferroviaires...) sont des facteurs propices à l'installation de la mineuse.

Dans le cadre du projet européen *Controcam Lutte contre Cameraria*, les chercheurs de l'Inra d'Orléans ont étudié l'épidé-

miologie de cette mineuse ; ce qui leur a permis de prédire la progression du papillon en Europe.

Les méthodes de lutte restent cependant limitées. Les phéromones (molécules) secrétées par les femelles pour attirer les mâles ont été identifiées et synthétisées. Elles sont utilisables pour piéger les mâles et suivre la dynamique des populations, mais les essais réalisés ont révélé qu'elles n'étaient pas assez efficaces pour mener une lutte à grande échelle.

Les études ont aussi montré que la présence des feuilles au sol qui abritent les chrysalides durant la période hivernale favorisait la croissance des populations. Il est donc fortement recommandé d'é-

liminer les feuilles mortes en hiver afin de limiter les dégâts au printemps suivant en les brûlant ou en les compostant à plus de 40°C.

Ces mêmes études réalisées au niveau européen n'ont pas permis de trouver d'ennemis naturels de *cameraria ohridella* capables de contrer son développement. Les recherches se poursuivent pour identifier l'aire géographique d'origine de la mineuse afin d'y trouver des parasites efficaces.

En réalité, les facteurs de mortalité les plus importants sont la compétition entre les chenilles pour se nourrir dans les feuilles.

quelles sont leurs coordonnées ?

M. J. de F.

Il existe deux résidences pour étudiants à Saint-Germain-en-Laye. Elles sont chacune gérées par Etud'Accueil Méditerranée. Vous pouvez tout d'abord vous adresser au Pavillon des Glénans (64, rue de l'Aurore) qui est une résidence services destinée au logement des étudiants, des personnes isolées et des jeunes couples. Elle compte 64 appartements de 16 à 56m² (contact : Patricia Do-Vale au 01 30 61 08 35).

Depuis février dernier, vous pouvez aussi faire votre demande à la résidence services Serena qui a vu le jour à l'angle de l'avenue Saint-Fiacre et de la rue Saint-Vincent. Destinée aux étudiants et aux cadres à forte mobilité, elle compte 82 logements répartis entre studios et deux pièces.

Contact : Patricia Do-Vale au 01 30 61 08 35.

▲ Où trouver une résidence pour étudiants à Saint-Germain ?

Pouvez-vous me préciser s'il existe des résidences pour étudiants à Saint-Germain-en-Laye et si oui,

La solidarité des Saint-Germanois

En juin dernier, un accident survenu sur la route nationale 184 a coûté la vie à Yves Layani, un jeune Saint-Germanois de 21 ans.

De nombreuses familles se sont émues de cette disparition et l'ont fait savoir à la famille du jeune homme qui tient à les remercier

aujourd'hui :

"La famille Layani remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné leur sympathie et leur affection lors de la disparition brutale de leur cher et tendre fils Yves. Que son regard et son sourire soient toujours présents en nous".

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom	
Prénom	
Adresse	
	Code postal
Ville	
	Téléphone (facultatif)

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois

Tous les nouveaux Saint-Germanois sont conviés par le conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le samedi 11 octobre 2008. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain que vous ne connaissez pas encore : piscine intercommunale, Croix de

Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade Georges-Lefèvre, Camp des Loges, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise.

Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye).

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - B.P 10 101 - 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 6 octobre :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 11 octobre 2008 :

Nom :

Prénom :

Adresse :

Adresse électronique :

N° de téléphone :

☐ adultes

☐ enfants (à partir de 6 ans ; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville (Entrée par la rue de la Surintendance).

RADIO-TAXIS

**AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES**
(Berlines, Breaks, Monospaces)

POSSIBILITÉ

01 47 78 05 05

7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

André Vera

Autodidacte et urbaniste visionnaire

Connu pour avoir contribué au rayonnement des Arts pendant la période Arts déco et les années suivantes, Paul (1882-1957) et André (1881-1971) Vera ont eu une activité créatrice débordante.

Ainsi André Vera n'est pas seulement celui qui a codifié les principes du jardin régulier issu de la tradition et annoncé le jardin moderne.

Établi avec son frère Paul, qui le rejoint en 1929 à Saint-Germain-en-Laye, dans la propriété La Thébaïde, André a aussi créé un atelier d'urbanisme pour nourrir une réflexion sur l'avenir des villes ; à commencer par Saint-Germain-en-Laye, qui a fait l'objet d'une étude intitulée *Saint-Germain et l'ouest parisien* et parue en 1965.

Sans être ingénieur ni architecte, cet autodidacte lucide théorise, écrit et se pose en visionnaire : *"Après une croissance anarchique de plus d'un siècle qui a produit le Paris actuel et sa banlieue inorganique, il semble qu'un stade nouveau de l'évolution soit commencé. La région parisienne évolue, spécialement à l'ouest"*.

"L'échelle des transformations que vont subir nos villes dans un futur très proche n'est encore entrevue que par un petit nombre de spécialistes". Voici quelques extraits de ce document.

Un rôle de premier plan pour Saint-Germain

Constatant tout d'abord que sa *"longue histoire, son capital architectural certain, ses importants équi-*

pements commerciaux et scolaires ont valu à Saint-Germain un rôle régional de premier plan", André Vera estime qu'elle *"doit participer au développement de la région parisienne et assimiler les grands équipements [Ndlr : autoroute A14 – RER] qui s'imposent"*.

Placé parmi les défenseurs de l'environnement et de la préservation de la forêt, dans le débat des années 1930 autour de l'axe Paris-Saint-Germain, il souligne au sujet du passage de la future A 14 que *"le site de la Terrasse et de la forêt, uniques au monde, méritent entre tous un supplément d'investissement permettant une solution élégante"* (franchir la Terrasse et une partie de la forêt en souterrain).

Relier le Bel-Air au centre-ville

Concernant le remplacement du train de banlieue par le RER, appelé *"métro régional"* à l'époque, André Vera se montre visionnaire en estimant que *"la solution raisonnable consiste à prolonger la ligne jusqu'à la Grande Ceinture, même au prix d'investissements élevés"*.

En matière d'habitation, il souligne que *"la dernière grande réserve foncière sur laquelle peuvent être construits des logements sociaux est le plateau du Bel-Air (...)"*.

"Loin d'être un poids mort, un quartier de vide et d'ennui, il peut compléter harmonieusement la ville si les liaisons sont aisées. La proximité de la gare de ceinture et

de l'échangeur de l'A14 donne au Bel-Air une situation privilégiée si une voie directe le relie à cette zone".

"Profitant de ces avantages, la possibilité d'une implantation de bureaux est envisageable".

Renforcer le potentiel intellectuel

S'il souligne que *"la physionomie originale des quartiers centraux interdit une destruction qui ferait perdre tout caractère à la ville"*, il re-marque que *"près de 2000 logements sont insalubres et pratiquement tous manquent d'air et de lumière par suite de l'entassement des constructions. La restauration s'impose"*.

Conscient du potentiel intellectuel de notre ville et *"alors que se dessine la possibilité d'implantation d'une université dans notre région (faculté de Nanterre)"*, André Vera estime que *"le renforcement de l'équipement scolaire et universitaire de Saint-Germain est réalisable"*.

"Il devrait comprendre la création de classes préparatoires aux grandes écoles dans les lycées et la création d'un institut de faculté".

Visionnaire, mais modeste, André Vera conclut *"les esquisses de solutions que nous avons proposées visent seulement à faire prendre conscience de l'ampleur des moyens à mettre en œuvre. Puissions-nous faire naître un courant d'intérêt passionné parmi nos concitoyens. Il faut que les choix restent aux hommes qui habitent la cité"*.



"Ce plan montre l'extension en tache d'huile de l'ancien village resté très serré autour de son château jusqu'au XVIIIe siècle et qui tend à devenir une agglomération", explique André Vera.



Proche des frères Vera, Alain Darré, photographié ici dans sa salle à manger décorée par Paul Vera, est l'heureux détenteur de l'étude visionnaire Saint-Germain et l'ouest parisien d'André Vera.



Paul et André Vera, Tradition et Modernité

Grâce aux collections du Musée municipal et à des prêts d'institutions extérieures et de particuliers, la ville de Saint-Germain est parvenue à retracer chronologiquement le parcours artistique de Paul, peintre et décorateur imprégné des théories de son frère André, à travers une ambitieuse exposition qu'elle présente du **jusqu'au 11 janvier 2009 à l'Espace Paul et André Vera**.

Baptisée *Paul et André Vera, Tradition et modernité*, elle est

riche de deux cent cinquante œuvres tirées du domaine des arts décoratifs (papiers peints, objets, meubles, céramiques, tapisseries...), de la peinture, du livre, de l'art des jardins et du fonds d'atelier de Paul.

À son décès en 1957, André avait souhaité perpétuer le souvenir de son frère par une donation à la ville de son fonds d'atelier et d'œuvres représentatives de sa production artistique.

Exposition

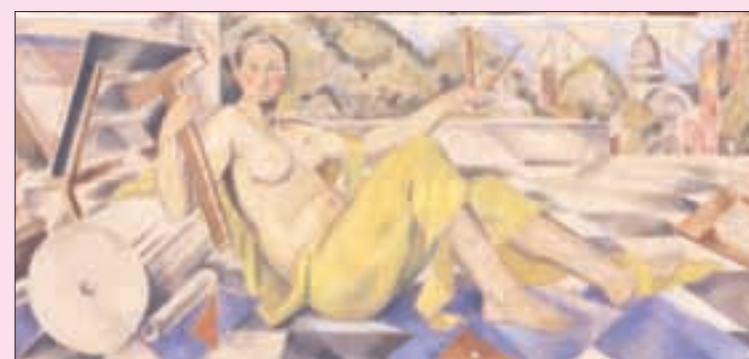
Exposition du **12 septembre 2008 au 11 janvier 2009** à l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri-IV).

Du mercredi au vendredi : 14 h-18 h.

Samedi et dimanche : 10 h-13 h et 14 h-18 h. Tarif : 5 € / Réduit : 3 €.

En marge de l'exposition

- L'exposition se double de la parution (éditions Hazan) d'un ouvrage éponyme largement illustré, commenté de textes et de



Cette esquisse de Paul Vera constitue l'un des quatre panneaux décoratifs disposés dans le Pavillon Fontaine tenu par la Compagnie des Arts français en 1925, pendant l'Exposition internationale des Arts décoratifs.

notices explicatives confiées à des spécialistes, dont le Saint-Germainois Alain Darré. Il est en vente sur place et à l'Office municipal de Tourisme (35 euros).

- Visites-conférences organisées par l'Office municipal de Tourisme (tel. : 01 34 51 05 12).

- Visites-ateliers pédagogiques pour les enfants âgés de 6 à 11 ans en groupe (scolaires, centres de loisirs) et individuels (tel. : 01 30 87 21 96).

- Conférences en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (tel. : 01 30 87 21 99).

Un espace permanent

Cette exposition temporaire précède la mise en place, à partir de mars 2009, d'un espace permanent dans l'Espace Paul et André Vera dédié à la mémoire des deux frères qui montrera les œuvres majeures de la collection, assorties de présentations thématiques du fonds d'atelier.

Ce lieu remplacera le musée Vera qui avait été inauguré en 1971 et démoli en 2004.



Le 11 septembre, jour de l'inauguration de l'exposition, tous les invités ont pu mesurer la richesse créatrice des frères Vera.